



● **ÉCOLES**

# Cinq classes supplémentaires

Une rentrée scolaire marquée par la fin des travaux au lycée Le Corbusier et l'ouverture de cinq classes pour faire face à la hausse des effectifs en maternelle. (Pages 3 & 4)

# AUBERMENSUEL

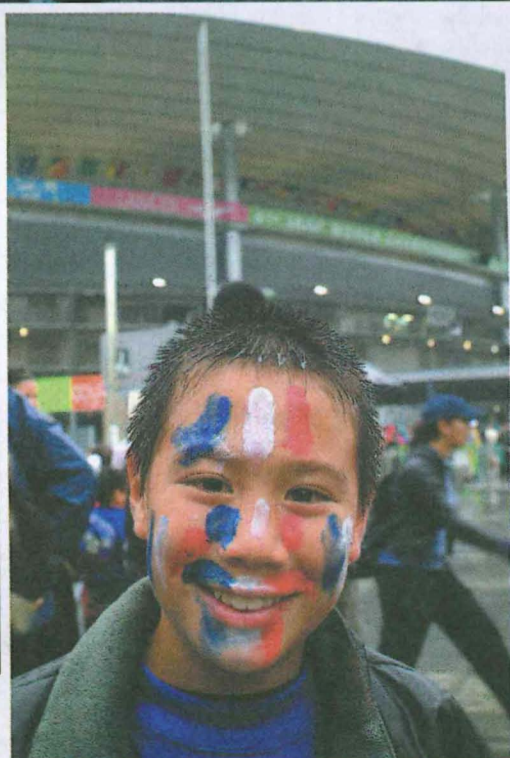
Magazine municipal d'informations locales



N° 131, septembre 2003 ● 0,60 €

L'ÉVÉNEMENT ● 9 JOURS DE FÊTE AUTOUR DES CHAMPIONNATS DU MONDE

# Y'a pas qu'le foot !



De nombreux Aubervillariens, dont beaucoup de jeunes, ont pu découvrir au Stade de France ce sport merveilleux qu'est l'athlétisme. Supporters à fond de l'équipe de France mais pas chauvins. Ambiance joyeuse et fraternelle... (Page 8)

● **TRANSPORTS**

## République en chantier

Avec le réaménagement de l'avenue de la République dans le cadre du projet mobilier (ligne de bus 170), c'est le chantier de l'année qui démarre. (Page 12)

## Sans voitures



Les rues du centre réservées aux piétons le dimanche 21 septembre. (Page 13)

● **DRAME**

## Hommage à nos sapeurs pompiers

Fin août, un incendie a ravagé un immeuble de la rue Sadi-Carnot et provoqué la mort d'un sapeur de la brigade d'Aubervilliers, piégé sous les décombres avec 2 de ses camarades. (Page 5)

POUR ETRE RECONNU PAR TOUS DANS VOTRE VILLE !

votre Pub dans  
**AUBER MENSUEL**

**06 08 76 54 37**

**AMBULANCES DU NORD**  
PARIS / PROVINCE / ÉTRANGER  
**7/7 JOURS**  
**24/24 HEURES**  
LOCATION ET VENTE  
DE MATÉRIEL MÉDICAL  
121, rue Hélène Cochenec, 93300 AUBERVILLIERS  
☎ 01 48 11 61 32 - Fax 01 48 11 61 33

Agrément 93-TS 345

**PEINTURES** DISTRIBUTEUR SIKKENS TRIMETAL  
**INTERIEUR ET EXTERIEUR**  
**MATERIEL POUR PEINTRE**  
**RETEMENTS POUR SOLS**  
**RETEMENTS MURaux**

*une équipe de professionnels à votre service !*

**Prisma**  
DECORATEUR CONSEIL

**Prisma**  
26, boulevard Anatole France, Aubervilliers  
Tél. 01 49 37 11 41 - Fax 01 49 37 14 49

**Contrats obsèques**



Pour bien préparer ses obsèques,  
Il vaut mieux en parler  
avec un vrai professionnel.  
**Rendez-nous visite et parlons-en.**

**Ets Santilly**  
Pompes Funèbres - Marbrerie - Funérarium

48, rue du Pont Blanc  
93300 AUBERVILLIERS  
Tél. 01 43 52 01 47

12, av. de la République  
93300 AUBERVILLIERS  
Tél. 01 43 52 12 10

**LE CHOIX FUNERAIRE**

**Sommaire**

**Aubervilliers au quotidien**

Rentrée scolaire : forte poussée des effectifs en maternelle  
La restauration municipale passe en liaison froide  
Lycée Le Corbusier : fin du chantier  
Les personnes âgées victimes de la canicule  
Le rendez-vous des associations  
La régie de quartier  
Maladrerie-Emile Dubois  
50 jeunes d'Europe et du Proche-Orient à Aubervilliers  
La maison de jeunes Emile Dubois  
Des jeunes Albertvillariens au Sénégal  
Les Championnats du monde d'athlétisme  
Pas de radioactivité à La Maladrerie  
Dépôts sauvages rue de la Gare (p. 3 à 9)  
Une entreprise sur le Marcreux : Astuce Production  
L'atelier protégé s'est agrandi (p. 15)

**L'édito de Pascal Beudet**  
(p. 9)

**Images**  
Retour sur quelques activités de l'été (p. 10 et 11)

**Dossier**  
Coup d'accélérateur pour les transports (p. 12 et 13)

**Intercommunalité**  
Les premières Rencontres pour l'emploi de Plaine Commune (p. 14)

**Tribune**  
(p. 17)

**Culture**  
Théâtre : les jeunes de la Cie Etincelles  
La fresque de la rue Trevet  
La saison du TCA (p. 18 et 19)

**Sport**  
Nouveau départ pour les footballeurs du CMA  
Les entraînements de l'ASJA reprennent  
Foot enfants et foot à 7 au CMA FSGT  
Le centre de loisirs à caractère sportif Christopher Pereira à Roland Garros  
6<sup>e</sup> saison de l'école de patinage sur roulette  
Yoga : un art pour tous (p. 20 et 21)

**Aubervilliers mode d'emploi**  
L'accueil matinal en maternelle  
Le programme de l'Office des retraités  
Le programme du Studio (p. 22)

**AUBERMENSUEL**

N°131, septembre 2003  
Édité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex. Tél. : 01.48.39.51.93  
Télécopie : 01.48.39.52.43  
aubermensuel@mairie-aubervilliers.fr  
Directeur de la publication : Guy Dumélie  
Directeur de la rédaction : Alain Germain  
Rédactrice en chef : Marie-Christine Fontaine  
Rédacteurs en chef adjoints : Maria Domingues et Frédéric Medeiros  
Rédacteur : Alexis Gau  
Directeur artistique : Patrick Despierre  
Photos : Willy Vainqueur  
Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuret  
Maquettiste : Zina Terki  
PSD publicité : 01.42.43.12.12  
Numéro de commission paritaire : 73261  
Dépôt légal : septembre 2003

**Abonnement**

je désire m'abonner à

**Aubermensuel**

Nom .....

Prénom .....

Adresse.....

Joindre un chèque de 9,15 €

(10 numéros par an)

à l'ordre du CICA

7, rue Achille Domart

93300 Aubervilliers



**RENAULT**

**Le MOIS PORTES OUVERTES**  
**DU 18 AU 22 SEPTEMBRE**  
(Ouverture exceptionnelle dimanche 21 selon autorisation)

**RENAULT**  
**Saint-Denis Basilique**  
43, bd de la Commune de Paris  
93200 Saint-Denis  
Tél. : 01 49 40 88 88

**Garage Malard**  
43, rue Sadi Carnot  
93300 Aubervilliers  
Tél. : 01 48 34 00 66

**Découvrez les nouveautés :**  
Mégane Berline 4 portes,  
Mégane coupé-cabriolet,  
Mégane Estate.

**Participez au Grand Jeu :**  
7 Mégane Berline 4 portes  
et 200 000 sweat-shirts en  
polaire à gagner au grand jeu  
national gratuit.

Mégane Berline Sport Dynamique 1.6 16v  
4 portes - prix tarif n°2159 au 01/09/03 :  
19 350 €. Consommation mixte (en l/100 km)  
: 6,8. Émission CO<sub>2</sub> (en g/km) : 163. Sweat-  
shirt en polaire : valeur commerciale unitaire :  
18 €.

**Roulez surclassé :**  
Twingo Privilège au prix de Twingo  
Expression : **800 € d'économie\***  
Clio Privilège au prix de Clio  
Expression : **1300 € d'économie\***  
Mégane Luxe Privilège (Berline ou  
Coupé) au prix de Mégane Sport  
Dynamique : **1500 € d'économie\***  
Kangoo Privilège au prix de Kangoo  
Expression : **1200 € d'économie\***  
Laguna Privilège au prix de Laguna  
Expression : **2150 € d'économie\***  
Trafic Passenger Privilège au prix  
de Trafic Passenger Expression :  
**1500 € d'économie\***

\*Offre valable pour l'achat d'une Renault neuve au choix, Twingo Privilège, Clio Privilège (3 ou 5 portes), Mégane Berline ou Coupé Luxe Privilège, Kangoo Privilège, Laguna Privilège ou Trafic Passenger Privilège, à niveau de motorisation équivalent. Offres non cumulables, réservées aux particuliers et valables pour toutes les commandes jusqu'au 30 septembre 2003 dans les points de vente participants. Aucune compensation financière ne pourra être exigée en dehors de ces offres. Cliquez, choisissez, rêvez sur [www.renault.fr](http://www.renault.fr)

ÉCOLES ● Forte poussée des effectifs en maternelle

# Une rentrée serrée, serrée...



Pour faire face à la demande, la Ville a ouvert cinq classes supplémentaires. Malgré cela, le cas d'une centaine d'enfants reste à résoudre.

Plus facile, la rentrée 2003-2004. D'abord, et c'est certain, le conflit social du printemps a laissé des traces. Ici comme ailleurs, la coupure estivale n'a pas effacé l'amertume et la colère des enseignants. Un ressentiment qui pourrait grandir dans ces premières semaines de reprise. Car c'est maintenant que les effets des mesures gouvernementales vont commencer à se faire sentir. Avec le remplacement, d'ici janvier, de 23 000 aides-éducateurs (les emplois-jeunes de l'Éducation nationale) par 9 000 assistants d'éducation seulement. Un déficit d'adultes encadrants qui inquiète sérieusement la FSU. « Surtout en ce qui concerne les établissements des quartiers sensibles », a précisé le patron de la fédération, Gérard Aschieri.

A Aubervilliers, ce contexte général se double d'une situation particulière : un très fort accroissement du



Entre un malaise enseignant qui persiste et une situation locale marquée par une forte augmentation des enfants inscrits en maternelle, la rentrée 2003-2004 n'est pas des plus faciles.

## Travaux dans les écoles : priorité à la sécurité

hormis la création de cinq nouvelles classes et de deux dortoirs en maternelle, d'autres écoles ont bénéficié d'interventions portant sur la sécurisation, la mise en conformité incendie et de certains aménagements spécifiques. On notera particulièrement, dans le groupe scolaire Jules Guesde-Jean Jaurès, la réalisation d'un accès personne à mobilité réduite et le réam-

nagement des sanitaires en vue d'accueillir un petit enfant handicapé. A Jean Macé-Condorcet, c'est dans la rue Henri Barbusse que l'on peut se rendre compte des travaux effectués. La chicane provisoire a été reprise en dur et se trouve maintenant matérialisée et agrémentée d'un ralentisseur et de barrières. Elargis et recouverts de bitume noir, les trottoirs, côté nouveau bâtiment,

n'attendent plus que la plantation de quatre arbres. Enfin, des travaux d'encloisonnement des parties communes (lutte contre les incendies) ont été entrepris à Victor Hugo et Balzac. L'ensemble des travaux coûtera plus d'un million et demi d'euros dont 1 387 144, 96 € sont à la charge de la Ville et 181 155, 04 € à celle de l'Etat.

M. D.

nombre d'enfants scolarisables en maternelle. Un phénomène national mais plus encore marqué dans le 93 et à Paris. Eric Plée, marié adjoint à l'enseignement, explique : « Depuis 1998, la natalité est repartie à la hausse. Et cette année, il nous faut accueillir les enfants nés du baby-boom de 2000 ». Résultat : le nombre d'inscrits explose. Plus de 3 060 à quelques jours de la rentrée. Pas question évidemment de surcharger les classes existantes. Le nombre d'élèves y est fixé à 25 et cela ne bougera pas. Seule solution : ouvrir de nouvelles classes. C'est ce qui a été fait à Rousseau (2), à Fromond, à Stendhal et à Saint-Just. Soit en construisant des annexes, soit en réexploitant des salles de primaire (dont les effectifs, eux, sont en léger tassement).

Evidemment, cela a un coût : 250 000 € par classe. Mais surtout, cet effort important ne suffit pas complètement puisqu'une centaine d'enfants sont encore sur liste d'attente. « Dans les premiers jours de la rentrée, nous allons faire le compte des places libérées (pour cause de déménagement hors de la ville, par exemple) et les redistribuer, précise Claude Pons, responsable du service enseignement. Bien sûr, parfois cela amènera à scolariser son enfant dans une école plus éloignée de son domicile. Ce n'est pas l'idéal, mais l'objectif est que tous ceux qui sont nés en 98, 99 et 2000 aient une place. »

Dans un futur proche, la Ville sera très certainement dans la nécessité de construire de nouvelles classes. Une étude sur l'évolution démographique de la ville et sur ses ressources en locaux scolaires est en cours. On sait, d'ores et déjà, que la courbe ne fléchit pas puisque le nombre de naissances a encore augmenté en 2002 et 2003. Et ces bébés vont vite grandir !

Frédéric Medeiros

● La restauration municipale passe en liaison froide

# Garanties sanitaires maximum pour les enfants

Gros travaux dans les offices, passage en liaison froide, redéfinition du travail des agents... La restauration dans les écoles est en pleine mutation.

En restauration collective, où l'intrusion d'une méchante bactérie au mauvais endroit au mauvais moment peut dégénérer en catastrophe sanitaire, la rigueur en matière d'hygiène est la règle numéro un de tout professionnel qui se respecte. Car même avec de très bonnes précautions, un accident peut toujours arriver. Les normes en vigueur sont donc de plus en plus contraignantes, notamment depuis une dizaine d'années. Tant mieux pour la sécurité des enfants.

Face à ces nouvelles normes et à des installations bien entretenues mais

vieillissantes, la restauration municipale se devait d'évoluer. Aujourd'hui, l'heure est au passage à la liaison froide, un procédé moderne et plus sûr, qui consiste à refroidir rapidement les repas au moment de leur sortie de cuisine et de les réchauffer juste avant d'être servis à table. Un effet « frigo » qui offre de bien meilleures garanties sanitaires pour le transport des repas que la technique traditionnelle, dite liaison chaude. Et qui offre aussi d'autres avantages : le réchauffage (à la seconde près !) dans les offices garantit que les plats seront à la bonne température dans les assiettes ; une fois refroidis, les repas peuvent être stockés pour une consommation différée sans altérer leur qualité.

### Un chantier énorme qui va s'étaler jusqu'en 2008

Seul inconvénient : les bouleversements imposés dans la façon de travailler et dans le matériel. Les locaux vont être recloisonnés, le matériel de production devenu inutile va laisser place aux appareils de réchauffage : jusqu'à 6 mois de travaux dans certains offices. Un chantier énorme qui s'étalera jusqu'en 2008.

« Avec déjà à sa charge cette modernisation des offices, la Ville devait trouver un partenariat pour assurer la production », explique Eric Plée, maire adjoint à l'enseignement. C'est la coopération entre villes\*, dans le cadre du Syndicat intercommunal de restauration collective (SIRESCO), qui s'est révélée la plus avantageuse

sur tous les plans : qualité des repas et des prestations, coût, expérience, proximité (c'est le site de production de Bobigny qui fournira Aubervilliers).

De nombreuses visites ont eu lieu. Employés de la restauration, élus municipaux, enseignants et parents d'élèves ont pu apprécier sur place la

gestion SIRESCO, telle Raymonde Descamps, responsable du service de restauration municipale : « Nous avons constaté qu'ils ont de la bonne marchandise et des petites méthodes comme il faut, on peut leur faire confiance. Et nous serons toujours partie prenante, avec notre mot à dire, en participant à la commission des menus par exemple. »

La liaison froide va se mettre en place, une école après l'autre, au rythme de la réfection des offices, mais aussi pour garantir une mutation en douceur car tout le travail des agents va être redéfini.

Les maternelles Prévert et Fromont seront les premières à passer en liaison froide, début octobre. Suivront, d'ici la fin de l'année 2003, les écoles Jean Macé, Condorcet, Doisneau, Rousseau, Paul Bert, Jaurès, Jules Guesde, Saint Just et Brossolette. Certaines ont connu des travaux cet été qui continuent en septembre, des petites cuisines provisoires y ont donc été aménagées.

Alexis Gau

\* Bobigny, Champigny, La Courneuve, Fosses, Ivry, Mitry-Mory, La Queue-en-Brie, Romainville et Tremblay.



Willy Vanquaque

Vite dit

## Découverte

## ● BALADES URBAINES

Du samedi 20 septembre  
au samedi 18 octobre

L'année dernière, l'initiative avait séduit plus de 160 personnes.

Un nouveau cycle de 12 promenades, à pied, en car et bateau permettra aux participants de découvrir une autre facette de la ville et de découvrir les projets d'aménagements du territoire de façon concrète et conviviale.

Le programme est le fruit d'un large partenariat réalisé par le nouveau service municipal Maison des projets d'aménagement et d'urbanisme.

## &gt; L'histoire urbaine d'Aubervilliers

Samedi 20 septembre, 15 h à 18 h

Journée du patrimoine

En car et à pied

## &gt; Une nouvelle place pour le métro

Dimanche 21 septembre, 14 h - 16 h 30

Journée sans voitures

En car RATP

Accessible aux personnes à mobilité réduite

## &gt; De nouvelles rues irriguent la ville

jeudi 25 septembre, 18 h à 20 h

En car

## &gt; A la découverte du « territoire vert » de Plaine Commune

Dimanche 28 septembre, 15 h à 18 h

En car

## &gt; Les équipements municipaux font route avec vous

Mercredi 1<sup>er</sup> octobre, 18 h à 20 h

En car

## &gt; Le canal Saint-Denis :

les Champs Elysées d'Aubervilliers?

Vendredi 3 octobre, 14 h 30 à 17 h

En bateau

## &gt; Le commerce : enjeux pour la ville

samedi 4 octobre, 9 h 30 à 12 h

En car

## &gt; La porte d'Aubervilliers :

un nouveau quartier à découvrir

Samedi 4 octobre, 14 h 30 à 17 h

En bateau ou à pied

## &gt; Métamorphose d'une friche industrielle : la ZAC du Marcreux

Vendredi 10 octobre, 17 h à 19 h

A pied

## &gt; Les élus vous invitent à Plaine Commune

Découverte de la communauté d'agglomération

Samedi 11 octobre, 15 h à 18 h

En car

## &gt; Le Landy, un territoire en mutation

Lundi 13 octobre, 17 h 30 à 19 h 30

A pied

## &gt; Avec le maire au fil de l'eau

Samedi 18 octobre, 13 h à 17 h

Le canal Saint-Denis, de l'écluse n°3 à la Seine

En bateau

**Attention :** places limitées pour toutes les balades, **réservations obligatoires au 01.48.39.50.15.**

Pour les promenades en bateau, priorité sera donnée aux nouveaux participants. Les mineurs doivent être accompagnés. En fonction des conditions climatiques, des modifications peuvent être apportées. Un programme détaillé est distribué dans les boîtes à lettres et disponible dans les accueils des services municipaux.

ÉVÉNEMENT ● Après trois ans de travaux, l'énorme chantier s'achève

# Lycée Le Corbusier : la renaissance

C'était prévu, le lycée n'ouvrira ses portes que le 10 septembre pour permettre aux équipes d'ouvriers de boucler le chantier. Ce jour-là, les 1 050 élèves découvriront un « Corbu » flambant neuf.



Photos : Yves Paris



Enfin on en voit le bout. « Ouf ! », doivent se dire les profs, le personnel administratif et les élèves qui ont encore à l'esprit la rentrée chaotique de l'année dernière. Pas facile de vivre dans un chantier. Et, depuis trois ans, le lycée d'enseignement général et technologique d'Aubervilliers était le plus important du genre en l'Île-de-France.

C'est simple, tout a été refait de fond en comble. Sur les ruines des anciens locaux, un nouvel établissement a progressivement vu le jour. Comme il n'était pas question de fermer le lycée, les responsables du chantier ont dû réaliser les travaux en plusieurs phases. L'énorme opération a commencé à l'automne 2000 par le gymnase et le réfectoire. En 2001-2002, un grand bâtiment a été construit en arrière de parcelle. Avec ses quatre niveaux de classes, de labos et d'ateliers de productique, de mécanique, de sciences de l'ingénieur, avec sa partie administrative : c'est le cœur du nouveau lycée. Cet été, parallèlement à celui-ci, un autre immeuble a vu le jour. Il accueillera d'autres classes et permettra, à terme, de porter la capacité de l'établissement à

1 300 élèves. Entre les deux bâtiments, une rue intérieure, couverte par une véranda, sera utilisée comme espace de vie.

### Une reconstruction de 33,44 millions d'euros

Fonctionnel, le nouveau lycée est en plus une vraie réussite esthétique. En prenant pour point de départ le

nom du lycée, Paul Riboulet, architecte renommé, s'est inspiré des travaux de Le Corbusier. Du coup, le site n'a plus rien à voir avec l'ancien bâtiment de type Pailleron qui ressemblait à une enceinte industrielle monobloc. C'est le Conseil régional qui a financé cette reconstruction à hauteur de 33,44 millions d'euros.

Frédéric Medeiros

1 - Décembre 2002, destruction de l'ancien bâtiment principal.

2 - Mars 2003, construction d'un des deux nouveaux corps de locaux.

3 - Le lycée vu de la rue des Cités.

4 - Vu de la place Cottin.

5 - La nouvelle façade du Corbusier rue Réchossière.

● Jean-Paul Huchon à Aubervilliers au début de l'été

## Quand la Région investit sur la ville

Le président du Conseil régional a le sourire. En une paire d'heures, il vient de faire le tour de trois équipements majeurs de la ville : la résidence sociale Prima, le lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud et le lycée d'enseignement général et technologique Le Corbusier. Tous trois ont un point commun, celui d'avoir été remis à neuf grâce à des fonds débloqués par la Région. Un très gros investissement

de plus de 40 millions d'euros. Du coup, Aubervilliers se retrouve doté de deux des lycées professionnels et technologiques les plus modernes d'Île-de-France.

Quant à la résidence Prima, cet ancien meublé tenu par un marchand de sommeil est devenu un lieu d'accueil social (33 logements) pour des personnes ou des familles en rupture ou en situation d'exclusion. Le temps de se poser quelques mois afin

de repartir du bon pied.

Menée d'un bon pas, la visite, à laquelle participait le maire, Pascal Beaudet, le conseiller régional, Jacques Salvator, la conseillère générale, Nathalie Buisson, le sous-préfet et plusieurs maires adjoints, a été l'occasion d'explorer de nouvelles pistes de travail en commun. Par exemple, l'avenir du square Stalingrad a été évoqué.

Claude Dupont



Willy Vainqueur

**SANTÉ** ● Les personnes très âgées victimes de la canicule

# L'heure des premiers bilans

Le bilan encore provisoire des conséquences humaines de la vague de chaleur de ces dernières semaines fait apparaître une surmortalité de 19 personnes.



Le maire Pascal Beaudet, Bernard Vincent, maire adjoint à la sécurité des personnes et des biens, Josette Dupuis, maire adjointe à l'action sociale, ont rendu visite aux résidents du centre gérontologique Constance Mazier, mardi 26 août.

Les premières victimes de cette canicule sont les personnes les plus âgées, leur extrême vulnérabilité a été brutalement mise en lumière et questionne sur la politique à mettre en œuvre afin d'éviter de nouveaux drames.

« Très, très difficile », explique Christiane Valli, infirmière du centre gérontologique Constance Mazier. Et elle raconte le travail des aides-soignantes, l'investissement et la solidarité de l'ensemble du personnel pour hydrater jour et nuit les 80 résidents pendant la canicule de la première quinzaine d'août. « Nous passions toutes les heures, 10 personnes ont dû être perfusées, 1 hospitalisée », ajoute-t-elle. Beaucoup de résidents sont âgés de plus de 90 ans, et souvent dépendants, c'est dire si cette période fut particulièrement pénible.

Malgré tous ces efforts, 5 décès, dont 2 directement liés à la canicule, sont dépendant à déplorer. Le maire, Pascal Beaudet, écoute, accompagné de Josette Dupuis, maire-adjointe à

l'action sociale, solidarité, et de Bernard Vincent, maire-adjoint à la sécurité des personnes et des biens. Il a tenu à témoigner de la solidarité de la municipalité avec les plus anciens d'Aubervilliers, en rencontrant des résidents de la maison de retraite et le personnel.

Car l'heure est aux premiers bilans. Le service de l'état civil a enregistré pour la période du 28 juillet au 25 août : 52 décès, 19 décès de plus qu'en 2002. Ce sont les personnes les plus âgées, les plus fragiles qui ont été les plus touchées par la conséquence de la canicule. On compte, en effet, 33 personnes âgées de plus de 70 ans et, parmi elles, 23 âgées de plus de 80 ans.

L'année dernière, 5 personnes étaient décédées à domicile, cette année, 24.

La municipalité a pourtant développé, depuis de nombreuses années, des services aux retraités et particulièrement des aides au maintien à domicile grâce, entre autres, à l'action sociale du Centre communal d'action sociale et du service des soins infirmiers à domicile pour les personnes âgées. Ce dernier a d'ailleurs renforcé ses interventions chez les patients à partir du lundi 11 août.

Le nombre des victimes aurait sans doute été encore plus important sans la vigilance des professionnels pourtant en nombre limité en raison des vacances.

Le maire souhaite tirer les leçons de cette catastrophe avec les professionnels concernés.

Aubermensuel reviendra sur ce sujet dans un prochain numéro.

Marie-Christine Fontaine

**INCENDIE**

# Hommage à nos sapeurs pompiers



THIERRY SAGANTA, sapeur pompier de Paris, basé à la caserne d'Aubervilliers, est décédé lundi 25 août des suites de ses blessures subies lors de l'intervention de sa brigade dans l'incendie qui a ravagé un immeuble désaffecté de la rue Sadi-Carnot. Piégé sous les décombres de l'édifice avec deux de ses camarades, Ludovic Arsendeau – toujours dans un état critique – et Claire Wojkow – dont les jours ne sont plus en danger, Thierry s'était avancé à l'intérieur du bâtiment à la recherche d'éventuelles victimes du sinistre lorsque l'édifice s'est effondré.

Ce drame illustre tragiquement le dévouement et le courage avec lesquels ces soldats du feu accomplissent leur mission au péril de leur vie.

Thierry Saganta avait 20 ans et était originaire du Val d'Oise. Sapeur pompier de Paris depuis moins d'un an, il n'était en poste à Aubervilliers que depuis 5 mois mais son sourire était déjà bien connu des habitants du quartier de la caserne. Une cérémonie officielle lui a rendu hommage solennellement au Fort de la Briche à Saint-Denis en présence notamment du ministre de l'Intérieur, Nicolas Sarkozy, du maire de Paris, Bertrand Delanoë, et du maire d'Aubervilliers, Pascal Beaudet. La famille ne

souhaitant pas la présence de caméras et des photographes, la cérémonie s'est déroulée dans la plus stricte intimité, hormis les présences officielles.

LUDOVIC ARSENDEAU est âgé de 33 ans et est natif de Saint-Denis. Père de deux enfants, ce sapeur pompier expérimenté est hospitalisé depuis le jour du sinistre. Son état est jugé très grave et préoccupant.

CLAIRE WOJKOW, 21 ans, nous vient de Tarbes. Elle fait partie de la trentaine de femmes sapeurs pompiers que compte la France et Aubervilliers est fière de la compter parmi les effectifs de sa caserne. Toujours hospitalisée, les médecins l'ont très vite déclarée hors de danger.

Afin de permettre à chacun de rendre hommage à Thierry, et au delà de son sacrifice, à tous les sapeurs pompiers de notre ville, un livre d'or est mis à la disposition du public à la caserne d'Aubervilliers, 47-49, rue de la Commune de Paris.

La municipalité appelle les Albertivillariens à venir nombreux y inscrire ses messages de solidarité.

M. D.



**RENDEZ-VOUS** ● Samedi 27 septembre à l'espace Rencontres

# C'est aussi la rentrée des associations

La proximité du Forum social européen et le début des célébrations marquant l'année de la Chine en France posent leur empreinte sur l'édition 2003 du Rendez-vous des associations.

Plus de cent quarante associations avaient répondu présent en 2002. Combien seront-elles samedi 27 septembre, à l'espace Rencontres ? Autant espère-t-on au service Vie associative, organisateur du Rendez-vous des associations. Pour nombre d'entre elles, le moment sonne comme une véritable rentrée des classes qui signe les trois coups d'une nouvelle année. De 12 heures à 20 heures, chaque association aura ainsi tout le loisir de se présenter au public, par le biais d'expositions, d'animations diverses, de discussions. Et également de mieux se connaître entre elles.

On y retrouvera bien entendu de nombreux habitués : l'Association bouillienne pour le développement et l'insertion, Auber en fleurs, El hogar de los Españoles, le CMA pour ne



Plus d'une centaine d'associations seront présentes à ce carrefour, véritable fenêtre ouverte sur leurs activités.

citer que ces piliers. Elles ont depuis longtemps compris l'intérêt de participer à ce carrefour, véritable fenêtre ouverte sur leurs activités. « La vedette ici, ce sont les associations et rien d'autre, il n'est donc pas nécessaire d'accompagner son déroulement

d'une programmation particulière qui pourrait amoindrir son intérêt », précise Carlos Semedo, responsable du service Vie associative.

Mais chaque édition apporte néanmoins son cortège de nouveautés qui la singularise de la précédente. Cette

année, l'actualité offre une double opportunité. Au mois de novembre, Paris, Saint-Denis, Bobigny, Ivry-sur-Seine accueilleront le Forum social européen (FSE). Cette tribune organisée par la mouvance des altermondialistes a logiquement trouvé sa

déclinaison à Aubervilliers. Le 27 septembre, l'association Forum social local servira de relais dans un stand d'information où il présentera le FSE, son contenu, comment y participer, etc. Des débats sur le thème de la globalisation y sont d'ailleurs prévus.

Le démarrage de l'année de la Chine en France sera l'occasion de découvrir la communauté asiatique de notre ville. C'est la mission de l'Association franco-chinoise du commerce. Créée en 2001, elle regroupe 250 adhérents et occupe un créneau économique important sur le secteur de la Plaine. Elle dévoilera ses compatriotes à travers la gastronomie, le sport, la culture (atelier de calligraphie). A 17 heures, le public pourra participer à une séance géante de T'ai chi chuan sous la conduite d'un grand maître chinois. De nouvelles associations effectueront leurs premiers pas. C'est le cas d'Aubervilliers pour le Téléthon et d'Aubervilliers Radio FM.

Deux performances musicales se dérouleront en parallèle à la présentation, sous un grand tepee d'indien, du prochain festival Villes des musiques du monde (27-9/19-10). A 19 h 30, Violines de gala, groupe de salsa en résidence à Aubervilliers, clôturera en rythmes et en danses le rendez-vous 2003.

Frédéric Lombard

Vite dit

**Quartiers**● **BROCANTE**

Centre ville

**Dimanche 12 octobre**, traditionnelle brocante de rentrée organisée en partenariat avec la FNACA (Fédération nationale des Anciens Combattants d'Algérie-Maroc et Tunisie).

➤ **Renseignements et inscriptions**  
Société Mandon : 01.53.57.42.60

● **COMITÉ CONSULTATIF**

Monfort-Péri-Cochennec

**Mardi 23 septembre** de 18 h à 21 h 30  
Halle du marché du Montfort

● **BOURSE AUX VÊTEMENTS**

Vallès-La Frette

Des habitants du quartier Vallès-La Frette organisent une bourse aux vêtements, en collaboration avec la CAF et le service municipal Vie des quartiers. Le dépôt des vêtements d'hiver, en bon état (30 articles maximum par famille), aura lieu les mercredi 1<sup>er</sup> octobre, jeudi 2, vendredi 3 et samedi 4 et la vente se déroulera du **mercredi 8 octobre au samedi 11 octobre**.

➤ **Renseignements**

Boutique de quartier

34, rue Hémet.

Tél. : 01.48.33.58.83

● **ANIMATION COMMERCIALE**

Marchés de la Mairie et du Montfort

Une animation est organisée par les commerçants non sédentaires d'Aubervilliers, les **6, 7, 13 et 14 septembre**.

Parmi les lots : 2 séjours d'une semaine aux Baléares, un combi télé magnétoscope, trois DVD et des bons d'achat. Les gros lots seront remis le 16 septembre sur invitation en présence du maire Pascal Beaudet.

**Aménagement**● **SÉCURISATION DES PARKINGS**

L'OPHLM continue son plan de sécurisation des parkings. Après la mise en place de la vidéo surveillance, la réalisation de 52 boxes fermés a commencé cet été au 27, rue de la Commune de Paris. A terme ce sont 497 boxes qui seront créés.

**Environnement**● **LES ARBRES DU CIMETIÈRE**

Des arbres bordant l'allée du cimetière ont dû être coupés en urgence. C'est au moment de procéder à l'élagage que les services se sont aperçus de la dangerosité de ces arbres, victimes de chocs répétés dus aux automobiles. Leur état phytosanitaire les avait rendus très vulnérables. Leur abattage a donc été réalisé afin d'éviter d'éventuelles chutes. Un projet de réhabilitation de l'entrée du cimetière est à l'étude, les arbres ne seront donc pas remplacés dans l'immédiat.

● **DÉCHETS MÉNAGERS**

A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004 les conteneurs à déchets ménagers ne seront plus sortis par l'entreprise chargée de la collecte. Chaque propriétaire ou bailleur devra donc sortir les conteneurs les jours de collecte sur la voie publique et les rentrer. Patrick Thiebault, technicien à Plaine Commune, chargé du secteur d'Aubervilliers, se tient à votre disposition pour tous renseignements sur les jours de collecte dans votre rue, les quantités et la nature des déchets acceptés pour le ramassage des objets encombrants au **01.55.93.58.13**.

Un N° vert existe aussi **08.00.07.49.04****Initiative**● **FORUM SOCIAL EUROPÉEN**

Du 12 au 15 novembre, la France, et particulièrement les villes de Saint-Denis et de Bobigny, vont accueillir le Forum social européen. A Aubervilliers, un comité d'initiative Forum social européen a été créé. Vous souhaitez être bénévole, proposer un hébergement, vos talents d'interprète, préparer ce forum, échanger pour construire une Europe des citoyens plus juste et plus solidaire, contactez le comité.

➤ **Boutique des associations**

7, rue Achille Domart.

Tél. : 01.48.39.51.02

**MALADRERIE** ● La régie de quartier retrouve son rythme de travail**« On voit la différence... »**

Après quelques mois de « sommeil », la régie de quartier Maladrerie-Emile Dubois reprend son activité de plus belle.

Situation courante dans le monde associatif, l'unique régie de quartier de la ville a connu cette année de profonds bouleversements, liés à la rotation de ses dirigeants : nouvelle présidente avec Nicole Picquart, nouveau bureau... Et nouveau directeur avec Abdel Segueni, chargé d'exécuter les orientations définies par les adhérents, notamment en gérant le travail de l'équipe salariée. Qu'il lui a fallu auparavant recruter, bien sûr. Une remise en route compliquée mais qu'il positive : « Cette mise en sommeil pendant cinq mois a eu des aspects néfastes, mais elle a eu aussi un effet d'électrochoc qui a débouché sur une bonne dynamique. »

Les critères de recrutement : habiter le quartier est obligatoire, priorité aux personnes en difficulté pour trouver un emploi. D'ailleurs, s'il reçoit des demandeurs en direct, ils font de toute façon un passage par la mission locale, le PLIE ou le service RMI. Un partenariat conforme à l'esprit de la régie : son activité dans les domaines du bâtiment, du nettoyage, des espaces verts (« En complément et en renfort de ce qui existe déjà », précise-t-il), doit être doublement utile au quartier. Par le travail réalisé mais aussi comme un support pédagogique où l'on apprend des règles, des



La régie veut être doublement utile au quartier : par les tâches effectuées et par la formation des jeunes.

techniques, pour ensuite voler de ses propres ailes en tant que salarié.

Depuis le 10 juin, la nouvelle équipe est en place : un encadrant en CDI et 4 salariés – bientôt 5 – sur des postes d'insertion (1 155 € brut mensuel pour 35 h, soit un peu plus que le Smic). Parmi ceux-là, un ancien éremiste et des jeunes entre 18 et 20 ans, sans qualification et en situation de première expérience de travail. Dont l'enjeu est bien saisi, comme en témoigne l'un d'eux : « Ça nous aide à mettre le pied à l'étrier, pour trouver autre chose plus tard. Moi, ça m'a sorti la tête de l'eau : quand tu travailles pas, t'es déréglé. Maintenant, mes parents sont plus tranquilles et sont fiers que je rénove

mon quartier. Il y a aussi des voisins qui m'appellent monsieur (« Les gens nous voient autrement », confirme un autre jeune). Le plus dur ? La première semaine (« Se lever tôt... », précise son collègue). Et puis l'état du premier endroit à nettoyer : c'était l'Amazonie ! On a failli se défilier ! En tout, on a ramassé une tonne de m... (« C'est vrai que c'était ingrat », se rappelle l'autre). Même les gars de l'OPHLM nous ont remerciés. »

Pour l'instant, le travail de la régie repose sur deux activités régulières : ramassage hebdomadaire des saletés qui traînent par terre le long d'un circuit dans la Maladrerie ; défrichage de jardins privatifs à l'abandon. Auxquelles peuvent s'ajouter d'autres mis-

sions, comme les 23 vide-ordures (les 50 que compte la cité) à repeindre cet été.

Avis d'une riveraine : « On a remarqué la différence. Ça a été nettoyé ça se voit. Mais cela manque encore de plantations... » Elle évoque au cas des terrasses mal entretenues « Nous ne travaillons pour le moment que pour la Ville et l'OPHLM. Mais dans le futur, pourquoi pas intervenir aussi chez les particuliers ? », projette déjà Abdel Segueni. Alexis G.

● **RÉGIE DE QUARTIER**

126 bis, rue Danielle Casanova.

Tél. : 01.48.11.64.21

Mail : regie.aubervilliers@wanadoo.fr

**ECHANGES** ● 50 jeunes d'Europe et du Proche-Orient à Aubervilliers**Enrico, Kamal, Katharina et les autres**

Découvrir et respecter l'autre, c'était le thème de cette rencontre de dix jours riche en moments forts.

Les yeux sont cernés et certains ont bien du mal à les garder ouverts pendant la projection du film de Prévert : *Les enfants d'Aubervilliers*. Il faut dire que cette

séance au Studio arrive après une semaine des plus remplies. Réception en mairie, visite de Paris, journée à la mer, concerts et Stade de France, ils n'arrêtent pas. Alors les organismes fatiguent un peu. Mais pas les têtes ! Pleines d'images et de moments privilégiés, elles se sont fabriquées des souvenirs pour longtemps...

En utilisant les Championnats du monde d'athlétisme comme prétexte, le service municipal des Relations internationales et l'Omja ont invité,

fin août, des délégations de jeunes de villes avec qui elle est jumelée ou avec qui elle a des liens d'amitié. Dix Italiens (Empoli), douze Allemands (Cologne et Iéna), dix-sept Israéliens (Tel-Aviv et Jérusalem) et onze Palestiniens (Beit Jala) se sont retrouvés, avec un groupe de jeunes d'Aubervilliers, pour apprendre à se connaître. Comment ont-ils vécu cette expérience ?

**Le conflit israélo-palestinien au cœur des discussions**

Enrico, 19 ans (Empoli) : « Franchement, je ne pensais pas qu'il était possible de nouer des liens aussi forts en quelques jours ». Alexandra, 21 ans (Cologne) : « Malgré nos différences et les barrières de langue, le courant est passé ». Kamal, 23 ans (Beit Jala) : « Sans doute parce qu'en plus de parler, on a partagé des moments de vie : fêtes, sorties, sport ». Katharina, 19 ans (Iéna) : « Et puis, vu les événements, on a beaucoup discuté du Proche-Orient. C'était passionnant. »

De l'avis général, c'est ce sujet qui a

cristallisé les principaux temps forts. Notamment, le premier échange entre les jeunes Palestiniens et jeunes Israéliens devant le regard des Européens. Un dialogue, pauvre, mais riche des émotions des uns et des autres.

Dans le même état d'esprit, lors de la réception en mairie, le maire Pascal Beaudet, et Bernard Sizaire, monsieur Relations internationales d'Aubervilliers, ont longuement discuté le micro à l'ambassadeur d'Israël, Nissim Svili, et à Elias Sembar, personnalité palestinienne de premier plan. Un échange sans langue de diplomatie où les deux adultes ont fait le bilan de leurs tentatives et leurs échecs. Lancement d'un appel à la nouvelle génération pour sortir l'impasse.

Kamal : « Ces dix jours, c'était autre vie. Aller où je voulais, pouvoir sortir le soir sans craindre la patrouille, une balle perdue, un pays en paix, quelle liberté ! Avec Mamadou, Moussa et d'autres, c'est lui qui a assuré le lien entre différentes délégations. Avait-t-il en tchatte et en mettant de l'ambiance. Mais cette fois-ci, il se tait. Il est... Frédéric Med



Pascal Ducas

Réception des délégations en mairie en présence de Pascal Beaudet.

JEUNESSE ● A l'Omja et sa maison de jeunes Emile Dubois

# Les activités, c'est du sérieux !

L'Office municipal de la jeunesse d'Aubervilliers (Omja) vit au rythme d'une foule de projets, aussi variés qu'ambitieux, menés avec beaucoup de sérieux. Un bon plan pour les jeunes. De l'oxygène pour les quartiers de la ville.

Diaby Doucouré est ravi de la visite d'Aubermensuel car, en toute modestie, il trouve que ce qui se passe à l'Omja mérite d'être valorisé.

La MJ, dont il est le jeune responsable, compte une centaine d'adhérents, ados et jeunes adultes. La moitié provient des 800 et de la Maladrerie, les autres des quartiers Péri-Cochennec et Paul Bert, où ont lieu régulièrement des animations de rue sur des lieux informels.

Les filles ne sont pas absentes, quoique moins présentes, explique Diaby : « Elles vont au lycée, savent se débrouiller seules pour leurs loisirs, elles viennent plutôt sur des projets ». Ce qui ne manque pas !

### Des actions ambitieuses

Car, outre l'aide scolaire (mardi et jeudi de 17 h à 19 h) et l'espace multimédia (mercredi et samedi après-midi, 1 € de l'heure), la MJ multiplie les actions ambitieuses.

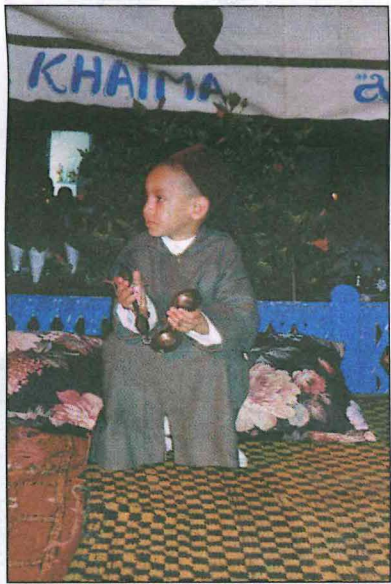
Il y a l'atelier de danse hip hop (en lien avec la MJ de la Villette où il se déroule), sous la houlette du fameux et énergique Nordine Kamala, qui débouchera peut-être à terme sur une comédie musicale. Les ateliers d'écriture (en lien avec le studio John Lennon), qui permettent aux jeunes rappeurs de « passer un palier dans l'expression, de répéter dans les conditions de scène et d'enregistrer une compil' en cours... », détaille Diaby.

Les ateliers média, où des groupes structurés et encadrés s'adonnent les uns à la radio, d'autres à la vidéo ou à la photo..., couvrent des festivals comme Musiques du monde, ou ceux d'Essaouira (Maroc) et d'Arles cet été. Il y a eu aussi au mois d'août un chantier de solidarité à Bamako (Mali), pour y terminer la construction d'un pôle culturel – entamée l'an dernier – en partant de l'expérience d'Auber.

Côté jeunes, tels Djak, Massil et Charix, 17 ans chacun, à la veille d'un départ pour Marseille, pas de problème sur la pertinence et la cohérence des activités. « On est déjà allés



L'activité de l'atelier média a emmené un groupe de jeunes au Maroc cet été pour couvrir le festival d'Essaouira.



à Vitrolles en mai, on a sympathisé avec des gens, ça donnait envie de revenir. Et puis on part entre potes, c'est un peu des vacances... », annonce Djak. « Moi j'y vais par rapport au projet rap. Avec des jeunes de là-bas, on va faire des morceaux ensemble », complète Massil. Tandis que Charix réinsiste sur les activités nautiques, le soleil, la détente, loin d'Auber..., lui qui fréquente la MJ à l'année « pour ne pas traîner dans la rue ». Mais son oreille passant dans les parages, Diaby recadre : « Il y aura aussi de la danse hip hop... Ne croyez pas que c'est que des vacances. Attention les gars, vous n'êtes pas encore partis ! » Silence. Il repart, laissant derrière lui un effet... total sérieux ! On évoque le Mali où Djak et Charix iront aussi.

« Là, on y va pour travailler », résume sobrement le premier. « C'est de l'aide humanitaire », explique le second. Ils ont des origines maliennes et ne cachent pas que ce voyage comptera beaucoup pour eux.

« Après ce type d'expérience, les jeunes reviennent avec une autre vision des choses, changés dans le bon sens », commente Diaby. A l'Omja, les loisirs c'est du sérieux !

Alexis Gau

- **OMJA**  
22, rue Bernard et Mazoyer.  
Tél. : 01.48.33.87.80
- **MAISON DE JEUNES EMILE DUBOIS**  
27-28, allée Gabriel Rabot.  
Tél. : 01.48.39.16.57

ECHANGES ● Solidarité avec le Sénégal

## La Téranga et « le sourire des enfants »

Seize jeunes Aubervillariens ont participé à un séjour qui alliait solidarité et échanges culturels. De retour du Sénégal, ils nous livrent explications et impressions.

Tout a démarré en octobre 2002. D'un côté, il y avait Deux Mains Solidaires, une association qui a mis en place un vaste programme d'échanges entre écoles françaises et sénégalaises. De l'autre, des jeunes de l'Office municipal de la jeunesse d'Aubervilliers, désireux de s'investir dans un projet de solidarité.

De cette rencontre, est né Afrik'Art ou la mise en scène d'un théâtre itinérant à travers quatre villes et villages du Sénégal.

Une équipe de 20 personnes s'est donc envolée pour Dakar le 29 juillet dernier. Ateliers pédagogiques et ani-

mations auprès des enfants des écoles, répétitions et représentations de la pièce ponctuaient les journées.

Ces trois semaines de périples au pays de la Téranga (l'hospitalité en sénégalais) nous ont confrontés à la



Photos : Omja



réalité du tiers-monde : la pauvreté, la générosité et l'hospitalité. Trois constantes qui caractérisent une population formidable.

Le choc des cultures mais également la vie en communauté, les conditions parfois difficiles et le contact avec les habitants nous ont enrichis.

Notre plus beau souvenir restera, sans conteste, le sourire des enfants.

Le collectif d'Afrik'Art

Les jeunes de l'Omja à la découverte de la culture sénégalaise.

Vite dit

### Formation

● **AVEC LA MISSION LOCALE**  
Cours du soir gratuits pour adultes  
Alphabétisation, français langue étrangère, post alphabétisation renforcé, remise à niveau en mathématiques préparatoire au concours C. Inscriptions jusqu'au 16 septembre, les mardi et jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h.

Permanences en soirée pour les salariés, le mardi de 17 h à 19 h 15.

➤ **Contact : Christine Rybka**  
Contrat d'apprentissage ou de qualification

La mission locale organise le mercredi après-midi en septembre des ateliers d'information sur les statuts et les droits dans le cadre d'un contrat d'apprentissage ou de qualification ; aide aux recherches d'un centre de formation et d'un employeur.

➤ **Mme Bénachour**  
Mission locale : 01.48.33.37.11

● **AVEC LE GRETA**  
Académie de Créteil

Le réseau des Greta de l'académie de Créteil propose plus de 350 parcours de formations. Un guide complet a été édité. On peut aussi y trouver des informations sur le bilan des compétences et la validation des acquis de l'expérience. Ces formations sont ouvertes aux salariés, aux demandeurs d'emploi, aux jeunes à la recherche d'un contrat de qualification.

➤ **Pôle académique d'accueil et d'information**

12, rue Eugène Enesco, 94000 Créteil  
Site internet : [www.forpro-creteil.fr](http://www.forpro-creteil.fr)  
Tél. : 01.49.81.65.10

Seine-Saint-Denis

En partenariat avec la communauté d'agglomération Plaine Commune, le réseau des Greta de Seine-Saint-Denis propose 3 formations destinées aux demandeurs d'emploi de longue durée : conduite de machines à commande numérique (tél. : 01.49.37.92.55), menuisier(re), poseur(euse) aluminium et ouvrier(re) paysagiste qualifiée (tél. : 0.800.33.44.81).

### Associations

● **LES AMIS DE BOULLY**

Les associations boulliennes organisent une journée culturelle samedi 20 septembre à l'espace Rencontres. Au programme : de 12 h à 14 h, repas et expo photos ; de 14 h à 14 h 40, projection du film Développement et partenariat suivi d'un débat ; de 15 h 35 à 16 h 15, ballet des jeunes de Bouilly ; de 16 h 30 à 22 h : spectacle de danses et chanteurs africains de Soninkara. Participation : jeunes de 12 à 18 ans : 5 € ; adultes : 10 € ; couple : 15 € Cuisine par les femmes de Bouilly.

➤ **Espace Rencontres**

10, rue Crèvecoeur.  
Tél. : 06.24.27.63.35 ou 06.24.71.39.11

● **BOURSE DES VOLONTARIATS**

Si vous êtes une association et cherchez à recruter des collaborateurs bénévoles pour vos activités, la Bourse des volontariats est à votre service et vous propose un éventail de profils de personnes aux compétences variées et de l'enthousiasme.

Si vous êtes un particulier (retraité, salarié, étudiant, inactif...) et avez un peu de temps à offrir, par solidarité, dans l'accompagnement de personnes en difficulté, scolaire ou l'animation, dans l'organisation d'initiatives festives ou dans la communication et l'accueil, dans la redistribution alimentaire ou dans la gestion d'une association ou d'un projet, que vous soyez éboueur ou ingénieur, votre offre sera étudiée et proposée à une association.

Permanences le jeudi matin, de 10 h à 12 h. Sinon vous pouvez remplir une fiche d'inscription.

En septembre, nous recherchons des bénévoles pour l'organisation du Salon de la vie associative qui aura lieu le samedi 27 septembre à l'espace Rencontres.

➤ **Bureau des associations**  
7, rue du Docteur Pesqué  
Tél. : 01.48.39.51.03

ATHLÉTISME • 1 894 Albertivillariens invités par Plaine Commune aux Championnats du Monde

# Les yeux du Stade de France

## Témoignages



**AURÉLIO FARRUGIA,**  
figurant, bénévole  
Quartier  
Montfort

J'ai été contacté en tant que président de l'association Rythm'and sports pour être bénévole. J'ai répondu et je me suis retrouvé en tutu bleu et habit blanc sur la pelouse du Stade de France. Je représentais la mer dans le spectacle d'ouverture et une étoile dans celui de clôture. On a eu très chaud, 12 heures de présence d'affilée, c'était dur mais quels souvenirs ! En plus, j'ai rencontré des tas de gens et j'ai même deux contacts pour un emploi chez Citroën ou Toyota. Je n'ai pas vu grand-chose en athlétisme mais ce n'est pas bien grave, j'ai le sentiment d'avoir participé à un événement grandiose. Tout bénéfique pour moi !



**MARYAM TOURÉ,**  
fan d'athlétisme.  
Quartier Villette

C'était la première fois que j'allais au Stade de France et en plus pour voir de l'athlétisme, alors vous imaginez mon bonheur ! J'ai vraiment été très touchée que la coordinatrice du quartier pense à moi et me propose des places pour le premier jour. Je n'ai rien raté des épreuves, dès le matin j'allumais la télé. En allant retirer mes invitations à l'ouverture des Championnats j'ai passé la matinée dans le quartier du stade à regarder les compétitions sur les écrans géants. L'ambiance était extraordinaire aussi bien dans le stade que dans les stands tout autour. J'ai aussi bien profité des concerts gratuits du soir. Tout cela restera un formidable souvenir et un grand événement que l'on n'est pas près de revoir de sitôt, tout près de chez nous !



**PATRICK AZZOULI,**  
pharmacien.  
Quartier  
centre-ville

Je suis un passionné d'athlétisme depuis toujours et pourtant je n'ai pas réagi à ces Championnats du Monde alors que pour la Coupe du Monde de football j'avais acheté des places bien à l'avance. L'invitation de la municipalité est arrivée à point nommé ! J'étais très bien placé et j'ai pu suivre le saut à la perche de très près. Malheureusement j'ai aussi vu la défaite de Romain Mesnil. C'était quand même un beau spectacle et je suis très reconnaissant à la Ville de m'avoir permis d'en être. Tout cela m'a remémorer l'époque où, petit garçon, je me fabriquais des livres d'or avec les photos des athlètes de l'époque. Mais les finales en couleurs et en live c'est quand même autre chose !



Pascal Dacasa

Merveilleuse surprise pour les uns, passion confirmée pour les autres, ces 9<sup>es</sup> Championnats du Monde d'athlétisme s'achèvent dans la gloire et le bonheur pour la France. Grâce à Plaine Commune et au Conseil général, Aubervilliers ne s'est pas sentie à l'écart de cet événement mondial : près de 2 000 Albertivillariens ont pu y assister gratuitement.

Début août, Plaine Commune mettait 1 374 places à disposition de la Ville pour inviter, entre autres, le personnel communal présent, les entreprises, les associations, les clubs

sportifs... Si l'on ajoute les 420 billets offerts par le Conseil général pour la jeunesse et les enfants, notamment dans le cadre de l'opération Seine-Saint-Denis en pointe, et les 100 de la Direction départementale enfance jeunesse et sports, on parvient à un total de 1 894 Albertivillariens ayant obtenu au moins une entrée au Stade de France.

Gérée par la direction enfance-jeunesse et sports, dans un souci d'équité et de transparence, l'attribution des places a permis de faire des heureux. Tout au long de ces Championnats du Monde qui ont régalé le public aubervillarien. Plutôt néophyte, il les

pourtant qualifiés, à l'unanimité d'« for-mi-da-ble ! » Jusqu'au bout, ce événement nous aura réservé de jolies surprises, ainsi le médaillé d'or Algérien du 800 mètres, Djabir Saïd-Guerni est aussi un Albertivillarien. Il y a deux ans, il a épousé l'une de nos escrimeuses et gloire locale, Wassila Redouane. Il y a un an, ils ont fait le choix de venir s'installer à Aubervilliers. Quelle bonne idée !

Maria Domingue



Yves Paris

Aubervacances-Loisirs a emmené près de 200 enfants au Stade de France, en matinée et en soirée. Ce matin-là c'était au tour du centre de loisirs Paul Bert.



Yves Paris

Les époux Rios et leurs amis du Landy n'ont pas eu beaucoup à marcher pour assister à l'ouverture de ces 9<sup>es</sup> Championnats du Monde d'athlétisme.



Yves Paris

Les soirées ont aussi connu un franc succès. Ce soir-là, ils étaient près de 150 dans les tribunes encadrés par Aubervacances-Loisirs et accompagnés de leurs parents.



Presse Sport/Maney

Le médaillé d'or Algérien du 800 mètres, Djabir Saïd-Guerni est Albertivillarien depuis près d'un an. Habitant du quartier du Pont Blanc, il a épousé une escrimeuse du club d'Aubervilliers, Wassila Redouane.



Maria Domingue

Sur la péniche Daphné du Foie mondial du sp Béatrice Chaussignand adjointe à la direction enfance jeunesse et sp d'Aubervilliers tenu la billette avec le sourire du premier au dernier jour

## Témoignages



**BETTY VINCENT ET ELISABETH RANCHER,**  
PMI du Pont Blanc

Elisabeth. Je ne suis pas une fan et je ne serais pas allée spontanément voir ces championnats. Grâce à l'invitation de la coordinatrice de quartier j'ai découvert l'athlétisme. Cela n'a rien à voir avec les retransmissions télévisées, l'ambiance est extraordinaire, l'on se prend vite au jeu et l'on se surprend à soutenir tous les athlètes, encore merci pour cette invitation.

Betty. Je suis une passionnée d'athlétisme que j'ai pratiquée quand la coordinatrice de quartier nous a proposé des places, j'ai tout de suite dit oui ! Mon fils a aussi découvert des disciplines qu'il n'appréciait pas au départ aujourd'hui il est converti. Le fait d'assister en direct aux épreuves déclenche une très forte émotion que l'on retrouve un peu en regardant les épreuves, après, à la télé.



**MALADRERIE** ● Pas de trace de radioactivité venant du Fort

# Des résultats rassurants



Dans le groupe scolaire Joliot Curie, le 8 juillet dernier, les moindres recoins ont reçu la visite d'appareils de détection de la radioactivité.

Cet été, un institut spécialisé s'est chargé d'expertiser le groupe scolaire Joliot-Curie et ses alentours, à la recherche d'un éventuel excès de radioactivité. Rien d'anormal n'a été décelé. Toutefois, l'enquête continue.

**A**u vu des éléments d'analyses réalisées il y a quelques années au Fort, il semblait peu probable que ce site militaire soit à l'origine d'une contamination radioactive du groupe scolaire Joliot-Curie. Mais avec quatorze cancers et neuf affections de la thyroïde qui ont touché en onze ans d'anciennes enseignantes de cette école, il y a matière à douter et s'inquiéter.

C'est pourquoi, le 8 juillet, il y avait du monde présent pour mesurer la radioactivité sur le groupe scolaire : l'Institut de radioprotection et de sûreté nucléaire (IRSN) et ses appareils de détection, des représentants de la DDASS (qui ordonnait l'expertise), de l'Education nationale, du ser-

vice hygiène de la ville, et une des enseignantes concernées. Des sous-sols aux recoins de chaque salle, en passant par les espaces extérieurs, les écoles Joliot-Curie, Perrin et Langevin ont été passées au crible, sans qu'aucune fois l'appareil ne laisse entendre autre chose que le « bruit de fond », signe d'une radioactivité naturelle normale. Ouf ! Voilà de quoi être rassurés. Puis un véhicule de l'IRSN spécialement équipé a sillonné le quartier dans un rayon de 500 mètres, notamment là où habitaient les enseignantes malades, avec le même résultat : rien à signaler.

Ce souci de contamination radioactive écarté, l'enquête continue indique Hervé Creusvaux, médecin-inspecteur de la DDASS : « Nous

sommes toujours à la recherche d'un éventuel facteur commun, pas nécessairement lié à l'environnement. Chaque cas individuel va être étudié en détail, d'autres facteurs peuvent rentrer en compte : hérédité, modes de vie, etc. »

Sous la houlette de la cellule d'intervention régionale en épidémiologie (CIRE) et de l'Institut de veille sanitaire, un questionnaire d'enquête va donc être distribué à l'automne aux enseignantes malades, pour en savoir plus. Sans aucune certitude de répondre à toutes les questions. « On ne trouvera pas forcément de coupable. Un bon nombre de ces enseignantes sont victimes du cancer du sein, or celui-ci est de loin le plus fréquent chez les femmes. Il faut savoir qu'aujourd'hui 10 % des femmes sont touchées une fois dans leur vie par le cancer, c'est énorme ! C'est un vrai problème de santé publique, notamment en Seine-Saint-Denis. C'est pourquoi il faut insister sur le dépistage, seule prévention efficace qui sauve des vies », rappelle Hervé Creusvaux.

Alexis Gau

Ce que j'en pense

## Rassemblés pour Aubervilliers !

● Par Pascal Beudet, maire d'Aubervilliers



**LE 1ER JUILLET DERNIER**, répondant ainsi aux souhaits émis au moment de mon élection par toutes les composantes de l'actuelle majorité municipale, j'ai fait connaître mon intention de proposer aux groupes de cette majorité de l'élargir au groupe Faire mieux à gauche.

Ce choix, mon choix, n'est pas de régler par « l'arithmétique politique » un problème dont les fondements reposent sur des conceptions de la société et de la politique qui se rejoignent sur certains points mais s'éloignent sur d'autres. Cela est du ressort du débat d'idées et relève de l'échange démocratique qui doit se poursuivre entre les formations politiques et avec les citoyens.

### Élargir la majorité de gauche au conseil municipal

En ce qui me concerne, j'ai estimé après une série de rencontres tenues à ma demande entre le groupe des Elus communistes et républicains et celui Faire mieux à gauche que les points de convergence et les volontés réciproques affichées permettent d'engager le processus visant à l'élargissement de la majorité de gauche du conseil municipal.

Bien sûr, il appartiendra aux partenaires de l'actuelle majorité d'en décider et d'en fixer les modalités mais je ne doute pas un instant, comme c'est le cas au Conseil général et à Plaine Commune, que la mouvance politique représentée par Jean-Jacques Karman prendra toute sa place parmi les composantes de la majorité municipale.

Mon rôle de maire est de rassembler le plus largement possible autour de la mise en œuvre du projet municipal afin de prendre en compte les mutations, les besoins et les aspirations nouvelles des Aubervilliersiens sans renoncer à une intervention sociale et éducative forte.

En ce sens, je souhaite que le budget 2004 soit l'instrument de cette volonté et que vous soyez, via les comités de quartiers, associés et partie prenante de sa préparation.

Ensemble nous devons donner un souffle nouveau à notre ville en poursuivant et intensifiant nos interventions pour l'amélioration de l'habitat et de notre environnement urbain. Il convient aussi de recentrer l'utilisation de nos moyens autour de vos besoins quotidiens, écoles, entretien du patrimoine, vie dans les quartiers, sécurité, soutien à la vie associative, aux pratiques sportives, à l'action culturelle, aux interventions en direction de nos aînés.

### Une solidarité envers les plus démunis

Ma volonté de maire est de faire en sorte, sans alourdir le poids de la dette dans le budget municipal, que dans les quatre années à venir nous puissions, avec le soutien de Plaine Commune, du Conseil général et de la Région et en exigeant de l'Etat qu'il joue son rôle, accélérer les processus d'aménagement et de lutte contre l'habitat insalubre, poursuivre la réalisation de logements sociaux et en accession, lancer la construction d'une école, remettre à niveau certains équipements municipaux très fréquentés, améliorer l'environnement urbain.

Pour cela, il convient de mieux cibler encore les priorités de l'action municipale en matière de crédits de fonctionnement en ayant toujours en tête ce qui est le fil conducteur de notre action, la recherche de la cohésion de la société locale qui passe par une solidarité sans faille envers les plus démunis de nos concitoyens mais aussi par la volonté d'être attentifs aux besoins de tous les Aubervilliersiens.

Je sais que je peux compter sur vous pour participer dans les prochaines semaines à la préparation du budget 2004 afin qu'il réponde le mieux possible à vos attentes et aux besoins de notre ville.

## Propreté

### Pas d'excuses pour les pollueurs

Infâme, dégoûtant... Tel était le triste état de la rue de la Gare fin août, encombrée sur toute sa longueur de dépôts de toutes sortes. Du travail de sauvagerie ! Après une recrudescence cet hiver, le phénomène s'était « calmé » au printemps suite au renforcement des mesures de répression. Une équipe de 5 inspecteurs de salubrité est en place, 300 procédures ont été lancées depuis janvier : mises en demeure ou procès, en passant par les notes de frais, de plus en plus utilisées (tarif de base à 300 euros, si le dépôt ne dépasse pas 1 m³...). Une surveillance de nuit a été réactivée, quelques individus ont été pris en flag'...



Yves Paris

## Courrier

### La sécurité : une priorité municipale

Le maire, Pascal Beudet, avait le 19 juin dernier, attiré l'attention de Nicolas Sarkozy, ministre de l'Intérieur, sur la question des effectifs au commissariat d'Aubervilliers. Cet été, suite à un certain nombre d'incidents, particulièrement d'actes de vandalisme, le maire s'est adressé à Raymond Le Deun, sous-préfet de Seine-Saint-Denis, afin de lui faire part de son mécontentement.

#### MONSIEUR LE SOUS-PRÉFET,

Avec mon adjoint, Monsieur Bernard Vincent, et Madame la Conseillère générale, Nathalie Buisson, nous avons attiré à plusieurs reprises l'attention du Commissaire d'Aubervilliers sur la situation de la Maladrerie.

Dernièrement, un événement intervenu au 5, allée Henri Matisse a créé un émoi légitime chez les habitants de cette cité.

La destruction des boîtes à lettres a

été en quelque sorte « la goutte d'eau qui fait déborder le vase » et qui après divers méfaits restés sans suite, malgré les plaintes déposées par l'OPHLM, conduit les locataires à se poser nombre de questions sur les intentions affichées par les pouvoirs publics en matière de prévention et de sécurité des biens et des personnes.

L'absence d'une présence policière dissuasive, notamment de la police de proximité, laisse le champ libre aux agissements d'une minorité de personnes, remettant en cause le travail fait par les habitants, les associations, les bailleurs et la Ville pour améliorer la vie de ce quartier.

Aussi, je vous demande, Monsieur le Préfet, de bien vouloir prendre les dispositions utiles pour préserver la tranquillité publique à la Maladrerie.

Vous en remerciant par avance,

**Pascal Beudet,**  
maire d'Aubervilliers

### ● RÉCOMPENSE

#### Aubervilliers, ville ouverte

En juin 2002, à Strasbourg, la Ville recevait le diplôme européen du Conseil de l'Europe. Cette distinction, décidée à l'unanimité, constituait une reconnaissance des efforts de la Ville en faveur de la propagation de l'idéal d'union européenne et, au-delà du continent,

de sa volonté de découverte et de respect de l'autre. Seules deux autres villes françaises obtenaient cette récompense de la part du Conseil de l'Europe (distinct de l'Union européenne) qui représente 45 pays rassemblant 800 millions d'Européens. A la demande de Jack Ralitte, le service des Relations internationales d'Aubervilliers a constitué en 2003 un nouveau dossier destiné à obtenir la distinction

supérieure : le drapeau européen. Le drapeau d'honneur du Conseil de l'Europe lui a été attribué le 3 avril dernier. Sa remise fera l'objet d'un ensemble de cérémonies publiques et festives dans le courant du mois de décembre prochain auxquelles participeront les écoles, l'enfance, la jeunesse, les milieux sportifs et culturels, ainsi que les milieux professionnels et les associations.

Bernard Sizaïre

# Retour sur quelqu



Willy Vainqueur

Les enfants des centres de loisirs ont découvert de façon originale le canal Saint-Denis en embarquant sur le bateau Le randonneur.



Du 20 au 27 juin. Les moussaillons de l'IMPIMPRO Romain Rolland ont vogué sur la yole qu'ils ont construite dans le courant de l'année.



Jacky Guillaume

Samedi 28 juin, les foulées citoyennes, course ouverte à tous. Les coureurs se sont élancés depuis le stade André Karman.



Willy Vainqueur

Tous les jeudis après-midi du mois de juillet, les bibliothécaires municipales et des bénévoles ont fait la lecture au pied des tours du quartier Vallès-La Frette.



Willy Vainqueur

Lundi 25 août. 59<sup>e</sup> anniversaire de la libération d'Aubervilliers. Le maire, Pascal Beudet, et Liliane Balu déposent une gerbe au nom du conseil municipal.



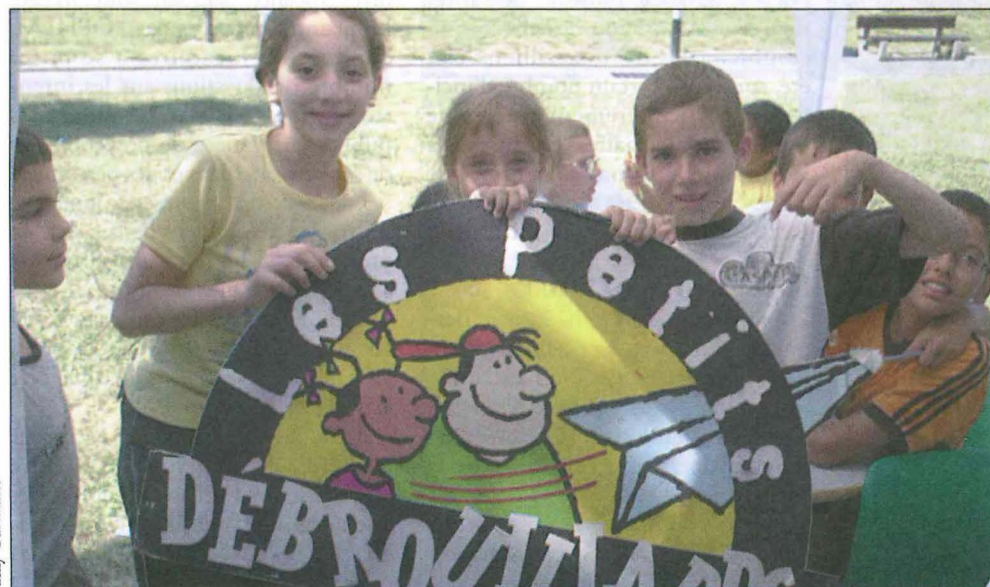
Willy Vainqueur

Samedi 19 juillet. 13 personnes ont accompagné Jacques Dessain, historien local, lors d'une des deux promenades proposées le long du canal Saint-Denis.



Willy Vainqueur

Lundi 30 juin. Sur la pelouse de la Maladrerie, l'association de la nouvelle génération immigrée (ANGI) a organisé une belle fête familiale.



Jacky Guillaume

Tous les jeudis après-midi de juillet, des animations scientifiques mais festives ont été proposées par l'association Les petits débrouillards sur le quartier Vallès-La Frette.



Jacky Guillaume

Mardi 17 juin. Le public était venu en masse applaudir la nocturne du CMA, grand prix du Conseil général.

# es images de l'été



Yves Paris

Lundi 25 août. Pascal Beaudet, accompagné entre autres de Brigitte Berenguer et Evelyne Roch, inspectrices des écoles maternelles et élémentaires, visitent les écoles rénovées cet été.



Willy Vainqueur

Vendredi 27 juin. Les élèves du centre d'arts plastiques C. Claudel ont présenté une exposition photo, Les traces de vie, à l'espace Rencontres. L'occasion aussi de fêter les 30 ans du CAPA.



Willy Vainqueur



Yves Paris

Jeudi 26 juin. Il sont grands, ils quittent la crèche pour l'école maternelle. Un bon prétexte pour faire la fête à la crèche Ethel Rosenberg.

Dimanche 13 juillet, fête nationale. Flon flon, feux d'artifice, les traditions n'ont pas été oubliées.



Willy Vainqueur

Vendredi 27 juin. Medhi Azri du Boxing Beat d'Aubervilliers remporte la Coupe de France des mi-moyens au gymnase Guy Moquet.



Willy Vainqueur

Les 28 et 29 juin Michel Nekov, Aurélien Chevally et Malik Ayad-Zeddane sont devenus champions de France de pétanque FSGT.



Willy Vainqueur

Tout le mois de juillet, l'opération Été tonus a permis aux enfants de découvrir les sports les plus variés : ce jour-là une initiation à la mini moto.



Willy Vainqueur

Jeudi 26 juin. Réception amicale à l'espace Renaudie à l'occasion du départ du directeur du Conservatoire national de Région, Serge Cyferstein.



Jacky Guillaume

Samedi 21 juin. Place de la Mairie, collecte de livres pour créer une bibliothèque dans un village de Kabylie.

## ● DÉPLACEMENTS

Circulation automobile pénible, dangereuse pour les piétons et vélos, bus bondés et ralentis par les encombrements, métro qui ne fait que frôler la ville... Aubervilliers veut sortir de cet archaïsme en matière de déplacements urbains.

Dossier réalisé par Frédéric Medeiros et Alexis Gau  
Photos : Willy Vainqueur

### Entretien

#### « Changer la donne ! »



JEAN-FRANÇOIS MONINO, maire-adjoint délégué aux transports et à la circulation

● Entre insuffisances des transports publics et rues encombrées, quelles perspectives s'offrent aux habitants et salariés d'Aubervilliers ?

Il faut résolument changer la donne ! Mais sans faire n'importe quoi... Par exemple, si une piste cyclable s'avère dangereuse, on ne la crée pas. Les actions doivent être réfléchies et cohérentes. Le plan de déplacement urbain (PDU), en agissant de manière globale à l'échelle de la Région, vise à améliorer la qualité et la rapidité des transports en commun, à favoriser les circulations douces, à réduire le nombre de véhicules, et donc la pollution puisque c'est l'automobile qui en est la cause principale.

L'enjeu est énorme : si on ne faisait rien, d'après des études sérieuses, on aurait 50 % de véhicules en plus en 2020 !

Dans le cadre du PDU, le projet Mobilien va permettre de réaménager l'avenue de la République : réduction de 40 % du stationnement au profit de voies bus, des trottoirs refaits... Parallèlement, la création d'un parking souterrain face à la Roseraie est à l'étude.

En lien avec l'arrivée du métro, le square et la placette face à la mairie vont être refaites, afin de faciliter les liaisons piétonnes.

Un travail est également en cours pour améliorer les lignes de bus 65 et 150. La création d'un axe cyclable continu de la Porte d'Aubervilliers au parc de La Courneuve, via les boulevards Victor Hugo et Anatole France, est en préparation. On peut aussi se féliciter que la mairie d'Aubervilliers soit une des plus en avance de la Région pour son nombre de véhicules propres.

Un espace public plus partagé et de meilleure qualité, c'est ce à quoi vise ce programme ambitieux.

Propos recueillis par A. G.

# Transports : le

● C'est le chantier de l'année qui démarre

## Le 170 en tête de ligne



Document: Plaine Commune

Le nouveau visage de l'avenue de la République avec des couloirs de bus en site propre et des trottoirs réaménagés.

Lundi 1<sup>er</sup> septembre, 8 h 30, tout le monde est rentré et ça se voit ! Dans un bus 170 bien rempli, les gens prennent leur mal en patience. Bloqués entre la Roseraie et le carrefour des Quatre-Chemins, il leur faudra presque un quart d'heure pour rejoindre celui-ci. La cause : des voitures partout et deux camions de livraison en double file. Malheureusement, ce scénario se répète souvent.

Le 170, qui emprunte l'avenue de la République, celle du Président Roosevelt et la rue Saint-Denis, assure la liaison entre six villes (de Paris à Saint-Denis). Longue de 11 km, c'est la 3<sup>e</sup> ligne la plus fréquentée du réseau RATP avec 27 000 passagers/jour.

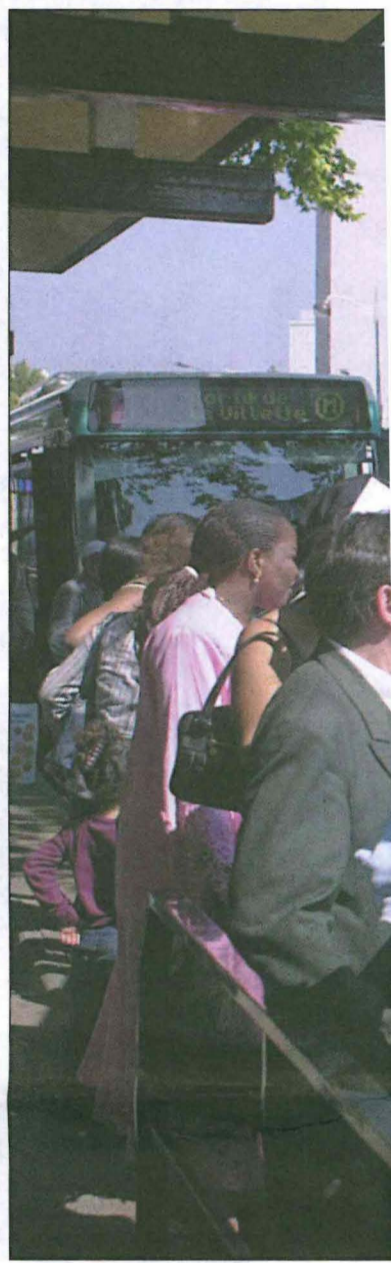
Pour améliorer les choses, la Régie et le Syndicat des transports d'Ile-de-France ont décidé de tout revoir. L'intégralité de la ligne va être réaménagée dans le cadre du projet Mobilien.

### Un bus plus rapide

Pas de changement d'itinéraire, c'est le linéaire actuel qui va être modifié. Des couloirs réservés seront construits, les carrefours et les feux revus pour donner la priorité aux bus. Objectif affiché : accroître de manière significative la vitesse commerciale du 170 et améliorer la régularité des passages. Ce gain de temps se doublera d'une amplitude de service réévalué à la hausse (jusqu'à 0 h 30 au lieu de 21 h). Egalement au programme : un système d'information électronique aux arrêts pour indiquer le temps d'attente et le surélévement des trottoirs pour faciliter l'accès des personnes à mobilité réduite.

Enfin, point très important, à Aubervilliers, les travaux du 170 vont s'accompagner d'une réfection complète de l'avenue réalisée par le Conseil général à la demande de la Ville. Avec des trottoirs refaits, la pose d'un nouveau mobilier urbain, la rénovation de l'éclairage et le remplacement des 133 arbres d'alignement dont une bonne partie sont malades par 191 nouveaux plants.

Ce très gros chantier durera une dizaine de mois. « Il n'y aura pas d'interruption de la circulation, précise Jean-François Monino. Et de conclure : « Je sais que les désagréments seront importants mais le résultat en vaudra vraiment la peine ». F. M.



● Le 21 septembre, « En ville, sans ma voiture »

## (Re)Goûtons voir si l'idée est bonne...



La journée sans voitures proposera cette année un bouquet d'initiatives pour donner envie de vivre la ville autrement.

Dimanche 21, de 9 h à 18 h, la circulation des voitures sera interdite sur le tracé de la course et très limitée à l'intérieur du périmètre de ce tracé, tandis que de nombreuses initiatives festives et de sensibilisation sont prévues. La pollution sonore fera l'objet d'une animation place de la Mairie, où un théâtre-forum se tiendra également dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité et du transport public.

La caravane suivant les coureurs sera entièrement composée de véhicules propres, des vélos anciens et costumes d'époque paraderont entre chaque passage. Une visite à pied des deux futures stations de métro Proudhon-Gardinoux et Pont-de-Stains sera organisée avec stands et animations sur les lieux mêmes. Enfin, un concert clôturera cette journée : rock et musique cubaine au programme...

Le lendemain, deux initiatives symboliques permettront de respecter tout de même la date du 22 septembre : les rues Ferragus et Pasteur seront fermées à la circulation pour mettre en place un parcours cyclable éphémère qui reliera la place du marché aux berges du canal.

A. G.

● Ligne 12 : à un a



Astrid Chevallier

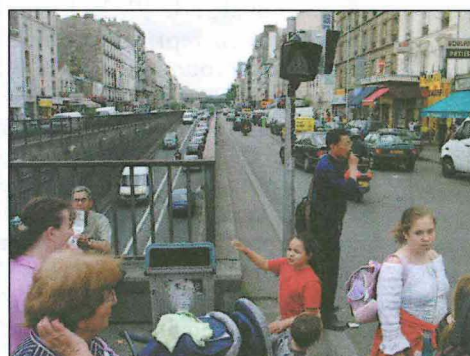
Le groupe Téléphone chantait : « Métro, c'est trop. » A Aubervilliers, depuis plus longtemps encore, on chante

# Coup d'accélérateur



## ● Rénover le plus gros carrefour de la ville

### A la croisée des Quatre-Chemins



pôle qui réunit régulièrement des techniciens, des élus et des habitants des deux villes concernées (Aubervilliers et Pantin). Avec Mobilien, le 170 (et du coup une partie du 150 et du 259) bénéficieront d'une mise en site propre. Ces couloirs réservés vont faciliter leur circulation et empêcher le stationnement en double file. C'est un premier pas vers le désengorgement.

C'est la rentrée scolaire, alors petit exercice de maths. Additionnez les 46 000 véhicules qui empruntent chaque jour l'avenue Jean Jaurès (RN2) aux 17 000 autres sur l'avenue de la République. Rajoutez les piétons, les bouches de métro, les arrêts de bus et un linéaire commercial important. Résultat ? Négatif !

Tout le monde en est d'accord, le carrefour des Quatre-Chemins frise l'asphyxie et le traverser à pied ou à vélo s'avère parfois périlleux. Conçu en d'autres temps, il ne correspond plus aux besoins actuels. Comment remédier à la situation en satisfaisant les différentes catégories d'usagers ? C'est ce à quoi travaille un comité de

Mais, de l'aveu même des techniciens, une solution plus radicale doit être envisagée si l'on veut donner un autre visage à ce carrefour. Le scénario imaginé consisterait à prolonger le tunnel de la RN2 à ses deux extrémités. Il passerait d'une longueur de 46 m à 181 m. Avantages : un gain de confort évident pour les piétons et la possibilité d'aménager la surface de cette couverture en espace public attractif. Problème : le coût de l'opération. Le comité de pôle dispose de 3 millions d'euros. La somme est insuffisante pour mener à bien ce chantier. Il faudrait que l'Etat mette la main à la poche. Pour le moment, les discussions continuent... F.M.

## ● Une autre façon de se déplacer

### En vélo, en rollers... en bateau !



secteurs entièrement refaits avaient été ouverts au public. Jalonné de plantations, borné en ses extrémités par deux nouveaux parcs (l'Ecluse et Eli Lotar), l'endroit a désormais ses habitués. Comme Samy Lacroix, machiniste RATP : « J'ai découvert que je pouvais venir travailler en vélo

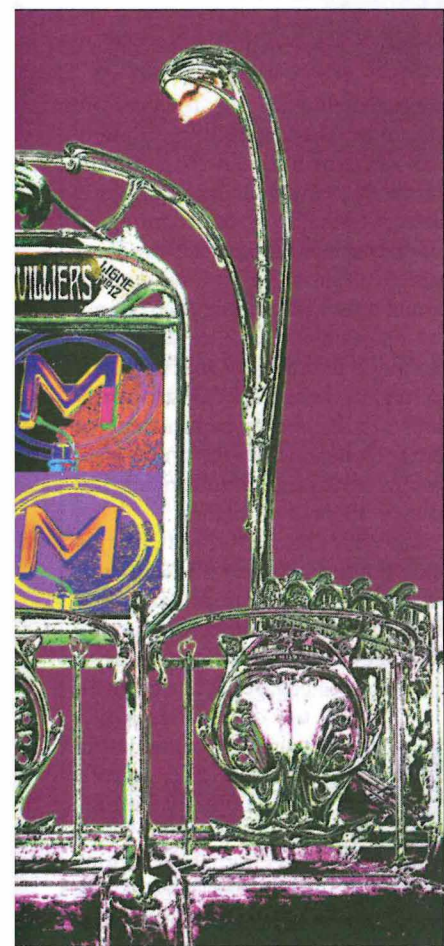
en passant par le canal. Du coup, plus d'embouteillages ! » A la fin de l'année, une deuxième vague d'aménagements va démarrer. Trois nouvelles sections sont au programme : du Pont de Stains au passage Moglia, du Pont du Landy au chemin de l'Echange, du pont SNCF de Soissons à la rue du Clos Saint Quentin. Avec, ultérieurement, la jonction entre les tronçons du Pont Tournant et du Pont du Landy et la réalisation du dernier secteur entre le Pont de Stains et Paris, c'est l'intégralité de la rive qui sera transformée, des limites parisiennes à la confluence avec la Seine (coût total : 21,5 millions d'euros). Circuler le long du canal, d'accord, et pourquoi pas aussi sur l'eau ? C'est ce à quoi réfléchit la Compagnie des entrepôts et magasins généraux qui voudrait mettre en place des navettes fluviales pour se rendre dans le nouveau quartier de la Porte d'Aubervilliers. Le canal pourrait aussi redevenir une alternative crédible au tout camion, c'est le souhait du Conseil général qui planche actuellement sur cette possibilité.

Et puis il y a le canal. Aubervilliers, Saint-Denis et Plaine-Commune ont l'ambition de faire de ce ruban bleu qui les traverse un espace privilégié de promenade et de loisirs. En 2001, trois

en passant par le canal. Du coup, plus d'embouteillages ! » A la fin de l'année, une deuxième vague d'aménagements va démarrer. Trois nouvelles sections sont au programme : du Pont de Stains au passage Moglia, du Pont du Landy au chemin de l'Echange, du pont SNCF de Soissons à la rue du Clos Saint Quentin. Avec, ultérieurement, la jonction entre les tronçons du Pont Tournant et du Pont du Landy et la réalisation du dernier secteur entre le Pont de Stains et Paris, c'est l'intégralité de la rive qui sera transformée, des limites parisiennes à la confluence avec la Seine (coût total : 21,5 millions d'euros). Circuler le long du canal, d'accord, et pourquoi pas aussi sur l'eau ? C'est ce à quoi réfléchit la Compagnie des entrepôts et magasins généraux qui voudrait mettre en place des navettes fluviales pour se rendre dans le nouveau quartier de la Porte d'Aubervilliers. Le canal pourrait aussi redevenir une alternative crédible au tout camion, c'est le souhait du Conseil général qui planche actuellement sur cette possibilité. F.M.

début des travaux

## Un métro nommé désir



d'élus, chaîne humaine, au bout du compte, la persévérance a fini par payer. En 2000, l'Etat, la Région et la RATP inscrivent officiellement à l'ordre du jour la prolongation de la ligne 12 de la Porte de la Chapelle à la Mairie d'Aubervilliers.

Avec l'enquête publique qui s'est déroulée au début de l'été, la dernière grande étape administrative du dossier vient d'être bouclée. « Désormais, on entre dans le vif du sujet », se sont réjouis le maire, Pascal Beaudet, et Jean-François Monino lors d'une réunion sur les transports organisée en juin pour faire le point avec la population. Et c'est vrai que le calendrier va fortement s'accélérer dans les prochains mois.

### Premier coup de pioche fin 2004

Après la Déclaration d'intérêt public qui interviendra cet automne, la RATP va mettre la dernière main à ses études, procéder aux acquisitions foncières et déposer les permis de construire. Le premier coup de pelle est prévu pour le deuxième semestre 2004 (sauf mauvais coup de la part du ministre des Transports).

A 20 mètres de profondeur, un énorme tunnelier sera chargé de creuser la galerie longue de 4 kilomètres. Les travaux se feront en deux étapes : avec, d'abord, l'ouverture de la station Proudhon-Gardinoux en 2007, puis

celle du Pont de Stains et de la Mairie d'Aubervilliers à l'horizon 2011. Une partie des déblais sera évacuée par péniches. Le coût du chantier est évalué à 295 millions d'euros.

Moins de couloirs, mobilier en acier brossé, éclairage unifié, ascenseurs pour les personnes à mobilité réduite, les trois stations bénéficieront des normes les plus modernes de la RATP. Mais pour les usagers, le premier confort sera celui du gain de temps. Le centre d'Aubervilliers sera à 10 mn de la Porte de la Chapelle, 30 mn de Saint-Lazare et 43 mn de Mairie d'Issy, le terminus sud de la ligne. Moins de trois quarts d'heure pour traverser Paris de part en part, c'est appréciable ! Par rapport au bus n°65 (qui restera en fonctionnement), les voyageurs mettront deux fois moins de temps à atteindre la Porte de la Chapelle. Aux heures de pointe, la RATP prévoit un passage de métro toutes les 130 secondes.

Enfin, et ce n'est pas le point le moins important, l'arrivée du métro va également changer la ville en surface. Déjà, une étude est en cours concernant l'aménagement du carrefour du Pont de Stains. Un remodelage pour en faire une vraie place, soit ouverte sur le canal, soit cerclée de nouveaux bâtiments. Et d'autres aménagements en centre-ville sont envisagés. A suivre...

Frédéric Medeiros

l'inverse ! Un refrain qu'il aura fallu seriner sur tous les tons avant de se faire entendre. Pétitions de plusieurs milliers de signatures, délégations

Vite dit

**Culture**● **THÉÂTRE À SAINT-DENIS**

C'est une nouveauté de la saison 2003-2004, le centre dramatique national de Saint-Denis propose des tarifs préférentiels pour les habitants de Plaine Commune. L'acquisition de la carte Gérard Philipe (au prix de 11 €) donnera droit à chaque spectacle pour 5 € seulement. Au programme : *La Femme fantôme*, une pièce contemporaine sur une demandeuse d'asile ; *La Guerre de 2000*, une épopée sur l'histoire d'Algérie ; *Figure*, un monologue du peintre Francis Bacon interprété par Denis Lavant ; *Africolor*, des contes africains en musique ; *Pelléas et Mélisandre*, un classique de l'amour impossible ; *Constellation-Le Marin*, une mise en scène très poétique ; *Tout est faux I*, un spectacle écrit et interprété par des habitants de Saint-Denis ; *Le Journal d'Eve*, une pièce sur la femme avec un grand F ; *Et moi alors ?*, un festival jeune public ; *La Mère*, sur une mère possessive.

● **Théâtre Gérard Philipe**

59, bd Jules Guesde, Saint-Denis.  
Renseignements au 01.48.13.70.00  
www.theatregérardphilipe.com

**Concours**● **LE CHALLENGE DE LA CRÉATION 2003**

Ce concours récompense les créations d'entreprises sur le territoire des sept villes de Plaine Commune. Le prix, créé par l'association Plaine Commune Promotion et doté de 8 000 €, est destiné à aider les jeunes sociétés dans leurs premiers mois de fonctionnement. Le choix des lauréats se fait sur la qualité et la fiabilité du projet ainsi que sur le parcours professionnel du créateur. Seule condition pour participer : être une entreprise créée (ou en projet) entre le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et le 31 décembre 2003. Les dossiers d'inscription sont à retirer soit à Plaine Commune Promotion près du Stade de France (21, av. Jules Rimet, 3<sup>e</sup> étage), soit à la Maison de l'initiative économique locale (MIEL : 113-115, rue Danielle Casanova, Saint-Denis). Ils devront être remplis et remis avant le 15 octobre à Plaine Commune Promotion. Le jury délibérera en novembre.

● **Plaine Commune Promotion**  
Tél. : 01.55.93.56.56

INITIATIVE ● *Un contact direct entre les entreprises et les demandeurs d'emploi*

# Les Rencontres pour l'emploi

*Les uns recherchent un emploi. Les autres en proposent. Le 25 septembre les réunira à l'espace Rencontres pour les premières Rencontres pour l'emploi organisées par Plaine commune.*

L'emploi conquiert la Plaine Saint-Denis. De la multinationale à la PME, l'arrivée des entreprises génère un dynamisme économique reconnu. Seulement, la Plaine a beau redevenir un bassin d'emplois majeur, un certain nombre des 9 500 entreprises présentes et épargnées jusqu'à maintenant par la récession économique générale, peinent à y recruter le personnel dont elles ont besoin. Mais les demandeurs d'emploi des sept communes de la communauté d'agglomération connaissent-ils vraiment l'étendue de l'offre de la Plaine ?

● **Environ 400 emplois proposés par les sociétés présentes**

Pour tenter de remédier à ce paradoxe, le département Développement économique de la Communauté d'agglomération organise les premières Rencontres pour l'emploi. L'espace Rencontres, rue Crèvecoeur, accueillera cette initiative, amenée par la suite à se déplacer de ville en ville. L'objectif principal est d'établir un contact direct entre les entreprises qui ont des postes à pourvoir dans les six prochains mois, et les demandeurs d'emploi. « Il s'agit de rendre plus lisibles les potentiels d'emploi sur la Plaine », résume Tiphaine L'Henoret, du service Emploi-insertion.

Une trentaine de sociétés des secteurs de la grande distribution, de l'hôtellerie-restauration, de la sécurité, du nettoyage, du BTP participent à cette manifestation. Le choix des organisateurs s'est porté sur des entités de plus de 50 salariés et des moins de 20 salariés.

« Environ 400 emplois seront pro-



De la multinationale à la PME, l'arrivée des entreprises sur la Plaine Saint-Denis génère un dynamisme économique et représente ainsi un bassin d'emplois important.

posés sur les différents stands », ajoute Tiphaine L'Henoret. De la grande surface Décathlon (articles de sport) à Korrigan (enlèvement de graffitis) en passant par GEC Ile-de-France (couverture et étanchéité), toutes viennent à Aubervilliers informer sur leur activité et recruter les « oiseaux rares ». Ici, des dépanneurs remorqueurs et des coffreurs, là des agents de surveillance, des hôtesse de caisse, des comptables, des chefs de cuisine, des chauffeurs poids lourds, etc.

L'ANPE est partenaire de cette

journée particulière. L'agence intervient d'ailleurs en amont en invitant individuellement les demandeurs d'emploi dont le profil est déjà identifié parmi les profils professionnels que recherchent les entreprises présentes. A l'occasion de ces Rencontres, Plaine Commune tiendra un stand où elle présentera ses actions dans le domaine de l'emploi et de l'insertion.

Ces rencontres s'adressent à tous les publics, qu'ils soient en quête d'un travail ou salariés. Afin d'accélérer les

procédures, il leur est d'ailleurs vivement suggéré de venir muni de plusieurs CV, au cas où. Les entreprises aiment bien battre le fer tant qu'il est chaud.

Frédéric Lombard

● **RENCONTRES POUR L'EMPLOI**

**Judi 25 septembre**  
de 9 h 30 à 17 h  
Espace Rencontres  
10, rue Crèvecoeur.  
Entrée libre

● *Porte d'Aubervilliers*

## Plaine Commune vote en sa faveur

C'est au début de l'été que le dossier est passé en conseil communautaire. En votant pour la création d'une nouvelle ZAC (Zone d'aménagement concerté) à la Porte d'Aubervilliers, les élus de Plaine Commune ont officiellement relancé le processus qui doit aboutir au réaménagement de cette friche industrielle de 18 hectares. Au printemps, de nouveaux plans avaient été présentés aux Albertivillariens.

Par rapport au précédent projet, la nouvelle version prévoit plus de logements (400 au lieu de 300), plus de bureaux et d'activités, un hypermarché revu à la baisse (sa surface a été réduite de deux tiers), une galerie marchande et des moyennes surfaces essentiellement consacrées à l'équipement de la personne et de la maison (un manque sur le territoire communautaire d'après une récente étude sur la situation du commerce local). Au final, une configuration plus proche d'un véritable quartier.

● **Des espaces verts, un lieu de loisirs et une cité de la télé**

« Un quartier très orienté vers les loisirs et qui devrait attirer les visiteurs », ambitionnent ses promoteurs. Avec, le long du canal Saint-Denis,



Le bassin de la darse a été vidé et les derniers bâtiments vétustes détruits cet été, le terrain est désormais dégagé pour les aménagements futurs.

des jardins de paysagistes et des serres qui formeraient une promenade verte originale. A proximité de l'eau, des guinguettes et des restaurants qui feraient vivre les lieux y compris en soirée. Enfin, s'appuyant sur la proximité des studios télé du site des Magasins généraux, l'univers de la petite lucarne serait repris et décliné à l'envi (participation aux émissions, musée, etc.) à l'intérieur et autour du

centre commercial. 1 400 emplois pourraient être créés sur le site dans un premier temps. Du côté de Plaine Commune et de la Mairie, l'objectif affiché est de faire démarrer le chantier avant deux ans.

Via des réunions publiques, la population sera à nouveau consultée dans les prochains mois sur les avancées du dossier.

F. M.

● **DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

## Un nouveau cœur pour les EMGP

A cheval entre Aubervilliers et Saint-Denis, le site de la Compagnie des entrepôts et magasins généraux étend son emprise sur 350 000 m<sup>2</sup> de locaux. Des bureaux que la Compagnie loue à des entreprises souvent en pointe (audiovisuel, mode, nouvelles technologies, etc.). Depuis plusieurs années, l'endroit a gagné en attractivité et le nombre de sociétés résidentes est à la hausse. Actuellement, 7 000 salariés y travaillent. « Une vraie ville dans la ville qui nécessite de développer des services performants », explique Patrick Beghin, le directeur général des EMGP.

Desserte en transports, sécurisation des lieux, commerces, restaurants, poste, le parc des Portes de Paris dis-

posait déjà d'un certain nombre d'équipements. Avec l'inauguration, cet été, d'un nouveau cœur de site, les EMGP étoffent leur offre aux entreprises. Tout en verre et en briques ocre, le bâtiment 264 s'étend sur six niveaux. On y trouve de nouveaux restaurants, une agence bancaire, un point presse, un tabac, une boutique services (qui se charge, à la demande, de faire des courses, de réaliser des démarches administratives, etc.). Devant le bâtiment, une place agrémentée d'un jardin servira de lieu de détente pour les salariés.

En 2002, les EMGP affichait un taux d'occupation de 97 %. Désormais à l'étroit (y compris dans son implantation parisienne du parc du Pont de Flandres), la Compagnie va engager l'énorme chantier du Parc du Millénaire. En contrebas du périphérique, ce sont 100 000 m<sup>2</sup> de bureaux supplémentaires qui devraient voir le jour dans les prochaines années. Début des travaux cet automne avec la construction de deux bâtiments de 30 000 m<sup>2</sup> chacun.

F. M.



**ENTREPRISE** ● *Le studio photo de la marque aux chevrons au Marcreux*

# Citroën fait son show

**La construction des locaux s'est achevée en début d'année. Depuis quelques mois, c'est là que sont réalisées les prises de vues publicitaires des derniers modèles de la marque.**

**D**es carrosseries qui brillent de tout leur éclat, des habitacles dont les moindres détails font figure de bijoux dans leur écrin, quand on feuillette une plaquette publicitaire chez un concessionnaire auto, on ne soupçonne pas le travail que ces images ont donné. Décor, retouche, colorimétrie, chaque prise de vue est l'objet d'attentions méticuleuses avant de figurer dans un catalogue ou de devenir une affiche. C'est le travail d'Astuce Production.

Depuis plus de 20 ans, des Méharis du milieu des années 70 à la Xsara Picasso d'aujourd'hui, cette société est le prestataire image privilégié de Citroën. « La marque sera la seule utilisatrice des studios d'Aubervilliers. C'est là que nous ferons les photos de ses derniers modèles », explique Marius Manzone, le PDG d'Astuce.

Implanté dans la ZAC du Marcreux, discret et surveillé, le bâtiment de 3 200 m<sup>2</sup> abrite quatre plateaux : deux grands et deux petits. En forme d'œuf, l'un d'eux permet de réfléchir la lumière de telle sorte à créer des effets de halo sur les véhicules. « Une



Yves Paris

**C'est dans ces locaux discrets que Citroën réalisera les photos publicitaires de ses derniers modèles avant qu'ils ne sortent sur le marché.**

voiture, c'est tout en angles et en arrondis. Pour obtenir l'effet voulu et éviter les reflets indésirables, chaque projecteur doit être minutieusement positionné », détaille Marius Manzone.

Mais le travail d'Astuce Production ne se limite pas aux prises de vue. « Nous assurons le suivi de l'ensemble de la chaîne graphique, précise Jean-Bernard Debreux, un des collaborateurs de l'entreprise. De la retouche à l'insertion d'une photo dans un décor numérisé réalisé par un artiste pour donner une ambiance à une image publicitaire aux modifications nécessaires pour répondre aux exigences techniques des imprimeurs de différents pays. » Cela tient parfois du casse-tête quand on sait, par exemple, que la dernière plaquette sur la C3 a été tirée à plusieurs centaines de milliers d'exemplaires pour alimenter le réseau mondial des concessionnaires Citroën !

Astuce Production emploie sept salariés permanents pour un chiffre d'affaires de 3,5 millions d'euros. Son siège est à Paris mais la société voudrait déménager l'ensemble de son activité à côté des studios du Marcreux. « Nous en discutons actuellement avec la Sidec, l'aménageur de la ZAC », confirme Marius Manzone. La construction de plateaux supplémentaires à Aubervilliers permettrait à Astuce d'y accueillir ses autres clients : Kenzo, Lavazza, Dior, Audi, Mitsubishi, etc. A noter que l'agence réalise aussi régulièrement des campagnes de santé publique.

Frédéric Medeiros

## Le renouveau du Marcreux

**Avec l'arrivée d'Astuce Production et l'actuelle construction d'un bâtiment qui sera occupé par Euroguard, une société spécialisée dans la sécurité, la zone d'aménagement concerté du Marcreux est pratiquement achevée. Ancienne friche industrielle, ce périmètre de 8 hectares à proximité immédiate du canal Saint-Denis a complètement changé de visage en trois ans. Lancée en 1990 par la Ville et le Département (la Sidec étant chargée de la commercialisation), cette ZAC mixte à dominante d'activités économiques avait pourtant eu du mal à démarrer. Deux sociétés seulement, Europlast et**

**Via France, s'y étaient installées. Tout s'est accéléré en 2001. Avec la construction de la passerelle de la Fraternité, l'aménagement d'un tronçon des berges du canal et l'ouverture du parc Eli Lotar, l'endroit a gagné en attractivité. Ce sont d'abord des studios de cinéma (groupe Image et Ciné Lumière) qui ont été construits sur 1,7 hectare. Puis, l'année dernière, le promoteur immobilier Sedaf a réalisé un programme de logements en accession (24 maisons de ville et un immeuble).**

**Aujourd'hui, une seule parcelle, située à l'angle sud de la rue Marcel Carné, reste à commercialiser. Mais le quartier**

**n'en a pas fini avec sa mutation. Après la ZAC du Marcreux se profile déjà celle du Chemin Vert : 10 hectares de friches à réaménager jusqu'à la rue de Saint-Denis. Avec des espaces verts supplémentaires, du logement et de l'activité économique.**

**En prenant en compte les bougés de la ZAC Heurtault (220 logements construits autour du collège Rosa Luxemburg) et la fin de la friche Faiveley, de l'autre côté du canal, on mesure l'ampleur des changements en cours sur cette partie nord-ouest de la ville.**

F. M.

## ALBERTIVI

**Au sommaire du magazine vidéo d'informations locales Numéro 59**

- Balade dans les jardins ouvriers
- Firmin Gémier, un p'tit gars d'Auber
- La rentrée du Corbusier
- Quand les bénévoles s'embarquent sur le port
- Sans oublier les agendas, la revue de presse et le bébé du mois.

**A voir :** au Studio lors des séances de cinéma, à l'Hôtel de Ville, dans les établissements scolaires, au bâtiment administratif, au service des Archives, à la boutique des associations.

Vous pouvez également emprunter une cassette VHS dans les bibliothèques municipales, à la boutique des associations ainsi que dans toutes les boutiques de quartier.

• Pour nous contacter :  
01.48.39.51.93  
01.48.39.52.44

• albertivi@mairie-aubervilliers.fr



**EMPLOI** ● *Extension de l'atelier protégé au Pont Blanc*

## Il a doublé sa surface de production

**D**epuis quelques mois, l'activité de l'atelier protégé du Pont Blanc connaît un nouvel essor grâce à une extension qui a permis au site de doubler sa surface de production.

Un nouveau bureau, une belle salle d'exposition servant de show room, un étage supplémentaire et un vaste espace de stockage ont pu être amé-

nagés dans le cadre de ces travaux. « Nous avons fidélisé d'importants clients et nous en avons gagné d'autres, explique Lilia, l'attaché commerciale de cet atelier qui emploie près de 60 personnes. Dans notre nouvelle zone de stockage sécurisée, on peut rentrer jusqu'à 400 palettes ! »

Après une année de travaux « dans le bruit et la poussière », salariés et

**Emballage, conditionnement de produits de luxe et d'objets publicitaires, les 60 salariés de l'atelier protégé réalisent un travail minutieux et de précision.**



Willy Vainqueur

clients semblent satisfaits du résultat. En plus des avantages déjà énumérés, les uns bénéficient d'une salle de formation, les autres sont accueillis dans une confortable salle de réunion où leur sont présentés les différents produits et activités maison.

Géré par l'association des Cités du Secours catholique, l'atelier protégé du Pont Blanc est financé par des fonds privés et par sa propre production. Il permet à une soixantaine de personnes fragilisées par un handicap léger d'intégrer un monde du travail, protégé certes, mais où l'on ne croise pas les bras.

Les capacités de production de ses salariés alliées à une équipe d'encadrement particulièrement motivée font de l'atelier d'Aubervilliers un bel exemple de gestion humaine et économique réussie.

Maria Domingues

● **ACSC**  
**Association Cités Secours catholique**  
129, rue du Pont Blanc  
Tél. : 01.43.52.68.70  
Fax : 01.43.52.64.75  
Mail : ateliersaubervilliers@free.fr

## Utile

## ● NUMÉROS UTILES

Pompiers : 18 Police : 17 Samu : 15  
 Centre anti-poison : 01.40.37.04.04  
 SOS Mains : 01.53.78.81.12  
 Urgence yeux : 01.40.02.16.80  
 Urgence gaz : 01.48.91.76.22  
 Accueil des sans abri : 115

## ● PHARMACIES

Dimanche 7 septembre, Bokobza,  
 71, rue Réchossière ;  
 Labi, 30, av. J. Jaurès à Pantin.  
 Dimanche 14, Vie, 67, Parc des  
 Courtilières à Pantin.  
 Dimanche 21, Aadri, 1, place Georges  
 Braque à La Courneuve ;  
 Bussy, 193, av. J. Jaurès.  
 Dimanche 28, Depin, 255, av. J. Jaurès ;  
 Nataf, 199, av. V. Hugo.  
 Dimanche 5 octobre, Flatters, 116, rue  
 H. Cochenneq ; Vesselle, 27, bd Pasteur  
 à La Courneuve.

## Elections

## ● CALENDRIER ELECTORAL 2004

Les élections cantonales et les élections régionales auront lieu les dimanches 21 mars (1<sup>er</sup> tour) et 28 mars (2<sup>e</sup> tour), la date des élections des représentants au Parlement européen a été fixée au dimanche 13 juin.

## ● INSCRIPTION

Pour voter, il faut s'inscrire. Plusieurs scrutins sont prévus en 2004 : élections cantonales, régionales et européennes. Vous avez jusqu'au 31 décembre 2003 pour vous inscrire sur les listes électorales. Vous êtes concernés : si vous êtes nouvel habitant, si vous avez changé d'adresse à l'intérieur d'Aubervilliers depuis le dernier scrutin, si vous venez d'être majeur.

Adressez-vous avant le 31 décembre 2003 au service Population de la mairie du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h et le samedi de 8 h 30 à 12 h.

## &gt; Service Population

Tél. : 01.48.39.52.23

Les ressortissants européens qui souhaitent exercer en France leur droit de vote pour les élections des représentants au Parlement européen doivent se munir de leur titre de séjour en cours de validité et d'un justificatif de domicile sur la commune.

## Entreprises

## ● UN OUTIL DE FINANCEMENT ET D'ACCOMPAGNEMENT

L'association de dirigeants de PME, 93 Entreprendre, propose des aides personnalisées, des soutiens financiers sous forme de prêts d'honneur et des formations collectives mensuelles. Votre entreprise a moins de 3 ans, en forte croissance, un potentiel de création d'une dizaine d'emplois.

> Loïc Senlis : 01.41.71.39.01  
 93@reseau-entreprendre.org

## ● AGENDA DE LA MIEL

## Atelier étude de marché

2 rencontres sur un mois.  
 Début de la prochaine session : mardi 16 septembre de 9 h à 13 h.

## INECO : Initiation

## à la gestion d'entreprise

Les 24 25 et 26 septembre  
 Participation : 10 €

> Marie-Noëlle Deschamps  
 au 01.48.09.53.00

## Mieux communiquer pour mieux vendre et conquérir de nouveaux clients

Judi 11 septembre de 9 h à 13 h

## Atelier outils de gestion

Judi 18 septembre à 9 h

## Comment solutionner ses problèmes de trésorerie ?

Judi 25 septembre à 8 h 30

## Ateliers informatique

Initiation ou perfectionnement en bureautique (word et excel).

> Aurélie Corbin au 01.48.09.53.00

## &gt; MIEL

Espace entreprise Bel air  
 113-115, rue Danielle Casanova  
 93200 Saint-Denis.

Tél. : 01.48.09.53.00

Fax : 01.48.09.53.20

www.la-miel.org

## TRAVAUX EN COURS

QUALITÉ CONFORT  
 CONVIVIALITÉ  
 SÉCURITÉ  
 AU CŒUR DE LA VILLE



RÉSIDENCE

Les Vignes

*Situation idéale dans un quartier en pleine rénovation pour cette résidence de 69 appartements. Elle propose des appartements du 2 au 5 pièces avec terrasse ou balcon. Vous bénéficierez d'un ensemble d'infrastructures proches de chez vous : mairie, poste, commerces, crèche municipale, écoles maternelles et primaires, collèges et lycées, centre de loisirs, piscine et stades sportifs. Vos déplacements seront facilités avec SNCF, RER, Métro et RATP à proximité.*

●●● Et Paris seulement à 5 minutes.



INFINIM  
 Promoteur Constructeur

Bureau de vente

185 Avenue Victor Hugo • 93 AUBERVILLIERS

Tél : 01.48.33.12.12

Ouvert Lundi, jeudi et vendredi de 14h30 à 19 h  
 et samedi, dimanche de 10h à 12 h et de 14h30 à 19 h.

VITALSPORT

Les 13 et 14 septembre

asics

DECATHLON  
A FOND LA FORME

Venez à la rencontre des clubs de votre région au DECATHLON Saint Denis-quartier Stade de France. Entrée libre de 10h à 19h.

Initiez-vous...  
 Découvrez...  
 Assistez...  
 Plus de 50 disciplines sportives...  
 N'oubliez pas votre tenue de sport !  
 Entrée gratuite



Une piscine de 250m<sup>2</sup>...  
 Un mur d'escalade...  
 Un ring de boxe...  
 Une structure gonflable...  
 Animations et démonstrations tout le week-end...

SPORTS CORPORELS	SPORTS NAUTIQUES	SPORTS COLLECTIFS	SPORTS DE COMBAT	18 - Full contact 20 - Escrime	33 - Pétaque 25 - Boule lyonnaise 34 - Roller 35 - Tir à l'arc 23 - Billard 23 - Baby-foot
7 - Musculation 8 - Trampoline 5 - Gymnastique 9 - Twirling Bâton 4 - EPGV 4 - EPMM 2 - Double Dutch 1 - Danses sportives 1 - Danses artistiques 17 - Capoeira	16 - Plongée 16 - Natation 16 - Water Polo 16 - Aquagym  SPORTS DE BALLE 21 - Golf 22 - Tennis 23 - Tennis de Table	9 - Base Ball 15 - Basketball 11 - Football 12 - Foot U.S. 13 - Handball 14 - Rugby 10 - Volley-ball 37 - Ultimate Freez-bee	17 - Judo 17 - Aïkido 17 - Jujitsu 17 - BKJ 17 - Karaté 17 - Taekwondo 19 - Lutte 18 - Boxe anglaise 18 - Boxe française 18 - Boxe thaï	MAIS AUSSI..... 24 - Athlétisme 27 - Cyclotourisme 28 - Escalade 29 - Fléchettes 30 - Handisports 31 - Pêche 32 - Pentathlon Moderne	



Décathlon Saint-Denis - 2/6, rue du Mondial 98  
 93216 La Plaine Saint-Denis cedex - 01 49 46 42 00



● **Élus communistes et républicains**

**De vrais moyens pour une société solidaire avec nos anciens !**



UNE TRAGÉDIE HUMAINE plonge dans le deuil beaucoup de familles. Elle révolte aussi. La canicule et ses conséquences meurtrières révèlent brutalement l'importante régression de notre système de santé et de protection sociale. C'est un fait, quoiqu'en disent les députés de la majorité de droite en cherchant à culpabiliser les familles ou les voisins de nos anciens, quoiqu'en disent des ministres en montrant du doigt les acquis sociaux des personnels hospitaliers. La cause est ailleurs. Il ne vient à l'idée de personne de rendre le gouvernement responsable de la chaleur. Ce qui révolte c'est qu'il n'a cessé de porter des coups qui ne permettent plus d'assurer une vraie mission de service public de santé : fermeture de lits, de services, d'hôpitaux de proximité, réduction de 400 millions de l'allocation APA et de 100 millions des crédits pour l'amélioration des maisons de soins et d'accueil. Les personnes âgées et les personnes en très grande précarité sont les premières victimes de ces mesures. Avec les attaques du gouvernement sur les retraites, nos anciens d'Aubervilliers et leurs familles s'inquiétaient déjà au début de l'été de l'avenir assombri que l'actuel gouvernement leur réservait. En témoignent les discussions que les élus communistes ont pu avoir avec les 700 Albertivillariens qui ont signé la pétition pour un autre projet de réforme. Aubervilliers n'a pas été à l'abri de cet été meurtrier. Tirer les leçons du drame humain que nous vivons c'est faire de la solidarité avec tous nos concitoyens les plus fragiles une vraie priorité nationale.

**Carmen Caron**

Présidente du groupe. Tél. : 01.48.39.52.06

● **Élus socialistes et républicains**

**L'été meurtrier**



NOUS ADRESSONS NOS CONDOLÉANCES aux familles et à tous les proches des victimes de la canicule (1). Aubervilliers « a payé » un lourd tribut à ce qu'il convient aujourd'hui d'appeler une véritable catastrophe humanitaire - 34 décès par la canicule sur notre ville.

Nous saluons le dévouement des professionnels du soutien à domicile et l'équipe du Centre gérontologique Constance MAZIER, qui accueille plus de 80 pensionnaires dont la moyenne d'âge dépasse 85 ans, et n'a enregistré que 2 décès imputables à l'extrême chaleur.

En septembre 2001 Paulette GUINCHARD-KUNSTLER, alors Secrétaire d'État aux Personnes âgées, alertait sur les nécessaires politiques de prévention qui devaient accompagner la mise en place de l'Allocation Personnalisée d'Autonomie (APA). Les Socialistes d'Aubervilliers s'en souviennent.

Le Gouvernement de Jean-Pierre RAFFARIN a choisi de geler les crédits prévus pour les maisons de retraite et de restreindre les conditions d'accès à l'APA. Sa responsabilité est de fait engagée.

En septembre nous inviterons Patrick PELLOUX, Président de l'Association des Médecins Urgentistes Hospitaliers de France, pour débattre des causes du drame et des mesures indispensables. Il nous a confirmé dès cet été son accord.

Nous ne nous résignons pas au constat de l'impuissance publique et tenons à saluer les initiatives heureuses de la Direction Départementale de l'Action Sanitaire et Sociale (DDASS) et de son Directeur Philippe BLANCHARD concernant les questions de santé publique posées autour de l'école Joliot Curie par un groupe de citoyens d'Aubervilliers.

(1) Nous nous associons également à la douleur des familles et des proches des sapeurs pompiers décédés ou blessés lors de l'incendie du 25 août.

**Pour le Groupe des Élus Socialistes et Républicains :**

**Evelyne Yonnet,**

Maire-Adjointe à l'Urbanisme et à l'Habitat,  
Vice-Présidente de l'OPHLM

● **Les Verts**

**A eux d'avoir chaud !**



LE 11 AOUT, ALORS QUE LE THERMOMETRE EXPLOSE et que les urgences sont débordées (car sous dotées à cause des coupes budgétaires de Raffarin), le ministre de la Santé donne une interview à TF1... de sa villa de vacances du Var. Jean-François Mattei balaie d'un revers de main la rumeur alarmiste qui s'amplifie et se contente d'annoncer la mise en place d'un numéro vert. Au même moment, le Premier ministre

prend le frais en Savoie et le chef de l'Etat se promène au Québec. Le gouvernement est aux abonnés absents alors que le pays traverse une crise sanitaire majeure. On ne dérange pas la France d'en haut quand elle a les pieds dans l'eau...

Plus qu'un dysfonctionnement, c'est une faute. Et une faute grave. A l'heure du bilan, les Français découvrent l'ampleur de l'hécatombe. Plus de 10 000 morts en deux semaines. Dans notre ville 25 Albertivillariens ont succombé à la canicule. Les Verts ont demandé la démission du ministre de la Santé.

C'est la moindre des choses.

Plus globalement, ce drame est un indice supplémentaire qui tend à confirmer ce que nous disons depuis plusieurs années : l'homme est en train, par un productivisme débridé, de modifier le climat de la planète. Effet de serre, températures extrêmes, tempêtes, il ne s'agit pas de faire du catastrophisme mais de poser un regard lucide sur les bouleversements à l'œuvre. Les accepterons-nous comme une fatalité ? Ou serons-nous capables de réagir à temps ?

Le sujet nous concerne tous car nul n'échappera aux conséquences.

**Jean-François Monino.** Président des élus Verts

● **Parti radical de gauche**

**Malraux... et la Mosquée**



LE XXIE SIECLE SERA SPIRITUEL ou ne sera pas ». C'est par cette phrase prophétique que l'auteur de la *Condition humaine* résumait sa conviction que l'Homme moderne, gavé de puissance, ne peut faire l'impasse de sa quête du sens. Parce que nous avons cru longtemps que le bonheur se décline sur le mode de la Raison et de la Science. Et c'est bien au nom de ces deux acquis cardinaux que l'Homme a commis l'innommable : l'esclavagisme, le colonialisme et la destruction des Juifs d'Europe.

La demande du spirituel à l'heure de la mondialisation doit être comprise comme un contrepoids face à la « marchandisation des valeurs humaines » et à la perte des repères traditionnels, qu'il ne faut surtout pas confondre avec les perversions que font subir à la religion des criminels qui se drapent des oripeaux de l'Islam pour commettre leur sale forfait.

Les tentatives des pouvoirs publics d'organiser le culte musulman afin de le débarrasser de toute tutelle étrangère doit être accompagnée d'une vraie reconnaissance de la demande nationale de lieux de prière. Les musulmans d'Aubervilliers, pratiquants ou non, seront très attentifs au processus qui devrait naturellement aboutir à la construction d'une mosquée digne de ce nom. A l'aune du centenaire de la loi de la séparation des Eglises et de l'Etat en décembre 2005, puisse un édifice musulman voir le jour à cette occasion et, paraphrasant le maréchal Lyautey inaugurant la mosquée de Paris en 1926, « lorsque la douce voix du Muezzin résonnera dans le ciel d'Aubervilliers, les murailles de Notre-Dame-des-Vertus n'en seront point jalouses ».

**Abderrahim Hafidi**

Président de la Fédération du PRG 93

PS : les Radicaux de gauche et le Mouvement des citoyens forment désormais un seul groupe au conseil municipal : **Groupe radical et citoyen** joignable au 01.48.39.52.39.

● **Groupe communiste Faire mieux à gauche**

**Notre ville va vivre deux événements !**



LE PREMIER, RÉSULTE DE NOS DÉMARCHES. Le nouveau Maire, réaliste, a répondu positivement à nos suggestions, en proposant à tous les groupes de Gauche au Conseil municipal, que deux membres de notre groupe, entrent, début octobre, au Bureau municipal.

Notre groupe de la Gauche communiste « Faire mieux à Gauche ! », le plus représentatif au Conseil municipal (en nombre de voix obtenues, lors des dernières élections), n'a qu'un but, améliorer la vie des habitants. C'est pourquoi nous n'accepterons d'entrer au Bureau municipal, pour continuer notre travail, qu'après un accord signé, précisant les améliorations possibles, pour la population et respectant les orientations de chacun (car nous ne voulons pas d'un alignement de l'un sur l'autre, mais d'une addition de forces pour construire ensemble). Nous reviendrons, le mois prochain, sur cette question importante pour notre avenir commun.

Le deuxième événement, c'est la 8<sup>e</sup> Fête de la Fraternité, qui se déroulera le samedi 4 octobre à partir de 17 h, à l'Espace Rencontres : 10, rue Crèveœur à Aubervilliers.

Plusieurs centaines d'habitants y participent chaque année. Cette année, l'ouverture des stands des organisations se fera à 17 h (où vous pourrez discuter et vous procurer leurs publications), le « Grand Débat » à 18 h sera consacré aux conditions de notre entrée dans la majorité municipale (en présence de

tous les membres de notre Groupe).

A 19 h 30, démonstration de gymnastique, à 20 h, le « Buffet des Provinces françaises » (avec une participation de 10 € pour chaque repas et 6 € pour les enfants et personnes en difficulté). Après le repas, spectacle et bal populaire jusqu'à 24 h.

**Donc, nous vous invitons, samedi 4 octobre, à la Fête de la Fraternité !**

**Jean-Jacques Karman**

● **Union du nouvel Aubervilliers**

**LE QUARTIER DE LA MALADRERIE/EMILE DUBOIS**

**Les cités HLM malades de la peste**



CHEF D'ŒUVRE DE L'ART COMMUNISTE, construite au cours de la décennie 1970, la cité HLM Emile Dubois donne à Aubervilliers le charme toujours très discuté des banlieues des pays de l'Est. Laide, mal conçue, avec des loyers chers, probablement mal construite, cette cité accumule quasiment tous les défauts. Laide, il suffit de regarder le béton vieillir, d'ailleurs pourquoi tant de béton ?

Le plan des appartements mal conçu, imaginez-vous devoir meubler et vivre dans une pièce triangulaire de 7m<sup>2</sup>. Triangle d'Or probablement car les loyers n'y sont plus modérés grâce à la gestion financièrement catastrophique de l'OPHLM.

Le plan d'urbanisme est mal conçu, car s'ajoute l'insécurité dans les ruelles en cul de sac où se développent quasi librement les trafics en tout genre. Quel décor ! Quelle gabegie !

Mais rassurez-vous, c'est vous qui payez les impôts municipaux !

A peine une vingtaine d'années plus tard, la municipalité nous propose, sans rire, une rénovation de ce quartier. Enfin soyons réalistes, vous imaginez Issy-les-Moulineaux reconstruit tous les vingt ans ? Non bien sûr et pourquoi ? Pourquoi à Aubervilliers il faut détruire et reconstruire ? Pourquoi c'est encore nous qui paierons ? Pourquoi allons-nous refaire un chef d'œuvre de l'habitat vu par les communistes ?

Parce que ce sont les mêmes qui recommencent, ce sont les mêmes élus, les mêmes bureaux d'études, et probablement les mêmes architectes ! Et toujours nous pour payer !

L'Union du Nouvel Aubervilliers exige qu'une réelle concertation ait lieu, que ce projet soit purement et simplement annulé ! La population qui doit être entendue et comprise.

Aujourd'hui l'Union du Nouvel Aubervilliers se préoccupe des dépenses du contribuable. Demain, pour vous, avec vous, Aubervilliers changera !

**Dr Th Augy**

● **Groupe Dib-UMP**

**La pseudo priorité sécuritaire du Maire !!!**



CET EXÉCUTIF MUNICIPAL a l'art de souffler le chaud et le froid et ainsi de proposer l'alchimie de l'espoir et du virtuel.

Quelle a été ma satisfaction de lire l'édito de juillet dernier du maire Pascal Beudet titré que la sécurité des Albertivillariens devenait sa priorité.

Mais ma satisfaction s'est vite résorbée quand sa priorité et sa détermination se sont bornées uniquement à saisir le ministre de l'Intérieur Nicolas Sarkozy.

Le premier devoir d'un élu est celui de mettre tout en œuvre dans le cadre des prérogatives liées à sa fonction, afin de permettre à chaque citoyen de circuler librement sans être inquiété.

**La circulaire du 26 mai 2003 émise par le ministre de l'Intérieur Nicolas Sarkozy rappelle les compétences fournies des polices Municipales et surtout renforcées par la loi du 18 mars 2003 qui a été voté et adopté par la majorité UMP au parlement.**

La création d'une vraie police Municipale armée, suffisamment équipée, pour être capable de seconder la police Nationale dans certaines tâches précises notamment celle de la sécurité de voie publique est l'un des maillons forts de cette chaîne sécuritaire.

Un système de vidéosurveillance réparti judicieusement sur les artères et endroits sensibles renforcera ainsi durablement la sécurisation de notre ville.

La prévention est nécessaire mais la dissuasion est une étape indissociable pour redonner confiance aux Albertivillariens.

Alors, quand le maire évoque la création de postes dénommés : « gardes urbains et d'environnement ».

Il s'agit là, ne vous y méprenez pas, d'une pure mascarade politique, à laquelle nous avons refusé de s'y associer et qui présentera un coût financier évident à la collectivité mais dont l'efficacité et le sérieux relèvent du fantasme intellectuel et doctrinal.

**Slimane DIB**

Pdt du groupe Union pour un Mouvement Populaire

## Équipement

## Les Labos de retour dans leurs murs



L'inauguration officielle aura lieu le 15 septembre (avec portes ouvertes au public à partir de 16 heures). Après deux ans d'exil pour cause de travaux, l'équipe des Laboratoires d'Aubervilliers réintègre le 41 rue Lécuyer. C'est en 1994 que le chorégraphe François Verret avait investi cet ancien bâtiment industriel situé aux Quatre-Chemins et mis à disposition par la Ville pour en faire un lieu de création artistique.

Autour de plusieurs disciplines, musique, danse, vidéo, les lieux ont accueilli des dizaines d'artistes contemporains et ont attiré jusqu'à 7 000 spectateurs à l'année. Équipement expérimental, les Laboratoires d'Aubervilliers ont grandi. Jusqu'à se sentir à l'étroit dans des locaux vétustes et peu adaptés. D'où la fermeture de l'endroit pour le rénover de fond en comble.

Largement subventionnés par la Région, la Drac, le Conseil général, la Caisse des dépôts et des fonds européens, les travaux ont non seulement permis de refaire la toiture, les réseaux électriques, l'isolation, les sols mais aussi de réaménager les 900 m<sup>2</sup> intérieurs pour en faire un vrai lieu de spectacle avec une scène digne de ce nom.

La nouvelle équipe des Laboratoires, Yvane Chapuis, François Piron et Loïc Touzé ont concocté un programme de rentrée avec pas moins de sept artistes à l'affiche à partir du mois de novembre.

Aubermensuel y reviendra.

● **LES LABORATOIRES**  
41, rue Lécuyer.  
Tél. : 01.53.56.15.90  
info@leslaboratoires.org

## SPECTACLE • Les jeunes de la compagnie Etincelles ont joué au TCA

# Les brindilles s'enflamment à la Commune

Au début de l'été, les enfants et les adolescents des ateliers-théâtre d'Etincelles ont présenté le travail d'une année sur les planches des grands.

A cinq minutes d'entrer en scène, la tension monte dans les loges. Un coup d'œil derrière le rideau, la salle est pleine. Parents, copains, voisins, curieux, les 170 places de la « coquille » du Théâtre de la Commune sont parties comme des petits pains. On est au début de l'été, c'est déjà la canicule. L'ambiance est surchauffée et bon enfant. Aram, Licia, Nelson, Tayssir, Benjamin, Fabio, Noël, Walid et Antony se préparent. Ils ont onze, douze ou treize ans et un peu de fébrilité dans le regard. C'est leur épreuve du feu. Toute l'année, ils ont participé à l'un des ateliers-théâtre d'Etincelles. La compagnie amateur en anime six sur la ville. Quatre pour les jeunes (de 7 à 17 ans par tranche d'âge), un pour les adultes et un autre avec l'Office des retraités.

Tee-shirt rouge et salopette en jean, Aram interprète le rôle principal de la pièce, celui d'un petit garçon qui veut devenir parfait en trois jours. Son copain Nelson tire nerveusement sur son pantalon, sa copine Licia fait des sauts de puce, lui a le calme d'un vieil acteur de la Comédie Française ! « Je me détends en pratiquant les exercices respiratoires qu'on nous a



La cinquantaine de jeunes d'Etincelles ont investi le Théâtre de la Commune le temps d'un week-end pour un spectacle plein d'énergie. A l'image de cette compagnie qui, depuis dix ans, se bat pour exister.

appris », explique Aram le plus sérieusement du monde. Vanessa Sanchez, qui, avec Yonel Cohen-Hadria, Soraya Daïd et Thomas Pitiot, est l'une des chevilles ouvrières de la compagnie, rameute son petit monde. Le rideau va s'ouvrir ! Premières répliques, premiers rires, le courant passe. Durant une heure, les gamins vont se donner à fond. Applaudissements, saluts, retour dans les loges. Vidés mais heureux, ils n'arrêtent plus de refaire le spectacle entre eux.

Leur tour est passé, mais sur scène ça continue. D'abord avec les 13-15 ans puis les 15-17. Les premiers dans une comédie futuriste hilarante et grinçante qui règle son compte à la télé devenue définitivement le temple de la crétinerie :

« Télé milliard, la télé qu'on en a jamais marre ». Les seconds dans une parodie d'enquête policière prétexte à une suite de numéros où les ados se transforment en petits vieux, en bimbos, en travesti, etc. Le lendemain, on remettra ça. Cette fois-ci en débutant le spectacle avec les 7-10 ans.

### Travail artistique et rôle social

Née il y a dix ans (Jacqueline Tiberge et Nathalie Incorvaia les deux fondatrices sont montées sur les planches pour rappeler le chemin parcouru), la compagnie a vécu les joies et les aléas d'une troupe amateur. Elle développe ses ateliers depuis cinq ans et touche une cinquantaine de jeunes de tous horizons. A la croisée d'un travail artistique et d'un rôle social, Etincelles a la flamme. La compagnie

survit grâce à deux petites subventions de l'Etat et de la Ville et au statut d'intermittent dont bénéficie tour à tour un de ses animateurs. A la rentrée, l'Etat va réduire sa contribution des deux tiers. Quant aux intermittents, on sait le sort qui leur est réservé. Du coup, Etincelles ne pourra plus assurer que quatre ateliers. « Un gâchis », pour reprendre le mot utilisé par Jacques Chirac et son ministre de la Culture au cœur de l'été quand la colère a grondé. Un gâchis, oui, mais la faute à qui ?

Frédéric Medeiros

● **COMPAGNIE ETINCELLES**  
135-153, rue Danielle Casanova.  
Renseignements et inscriptions :  
01.48.39.97.21

## INTERMITTENTS • Le combat s'élargit

### Spectacles annulés pour lutter et débattre

Entre attaques sur les retraites et la Sécu, le gouvernement n'a rien trouvé de mieux à faire que de mettre à mal les artistes et techniciens. Malgré qu'ils gagnent déjà difficilement de quoi vivre, malgré qu'on leur doit totalement cette qualité de l'offre culturelle dont la France est si fière. Il y a même un ministre si loin de sa culture qui a cru que le spectacle allait continuer comme si de rien n'était. Sauf que les clowns veulent bien jouer poches retournées mais pas le ventre vide ! Résultat : impossibilité de tenir les Francfolies, le festival d'Avignon et les autres... Dont le festival Paris Quartiers d'été qui passait à Aubervilliers cette année. Le « graphiculteur » Olivier Darné et ses abeilles sont restés quelques jours place de la Mairie et ont dû plier ailes et bagages, en attendant un ciel politique plus clément pour butiner en toute sérénité. La compagnie Royal de Luxe a annulé son spectacle prévu dans le square Stalingrad le 2 août. En revanche, samedi 26 juillet, s'y est

tenue une « journée d'action et de vigilance » à l'initiative, entre autres, de Didier Bezace, directeur du Théâtre de la Commune, et de Jack Ralite, sénateur et ancien maire. Où place a été trouvée à la fois pour le spectacle et pour dénoncer les dangers des attaques contre le statut des intermittents. « Continuant à lutter obstinément contre cet accord mauvais et dangereux, nous souhaitons néanmoins élargir ce combat et commencer à reconstruire des passerelles entre tous ceux qui ont besoin de sentir ce qui les rassemble, malgré leurs différences, dans un refus commun d'une société libérale arriérée. Cette journée veut témoigner de cet espoir », expliquait Didier Bezace. Il y a eu donc dans un premier temps discussion et débat, puis la représentation au théâtre du spectacle *Le square*, de Marguerite Duras, avec Hervé Pierre et Clotilde Mollet. Une soirée qui a aussi permis de récupérer des dons en faveur du Fonds de soutien aux intermittents.

A. G.

## INITIATIVE • Une fresque géante embellit la rue Trevet

# Une œuvre exemplaire

La rue Trevet a changé d'ambiance. Sa perspective ancienne, alignement d'habitations face à un long mur triste, n'existe plus : aujourd'hui le mur est habillé de couleurs vives, ce qui modifie l'esthétique générale. En mieux, bien sûr. Un beau résultat qui est l'aboutissement d'un long et remarquable travail collectif.

Tout a commencé en 2000 avec le projet de réhabiliter cette rue. Une première hypothèse prévoyait la création de places de stationnement. Naturellement, le comité de quartier des Quatre-Chemins n'a pas trouvé l'idée très judicieuse, proposant plutôt d'aboutir à un réel embellissement de la rue. Et pourquoi pas quelque chose d'artistique, une fresque par exemple ? D'autant que ce mur appartient au lycée professionnel J.-P. Timbaud en plein chantier de rénovation. Pourquoi ne pas en profiter ?

Les responsables de ce lycée ont vite été séduits par le projet, dans lequel

ils ont pu s'impliquer. Pour la mise en œuvre concrète, c'est Melik Ouzani, artiste reconnu, déjà auteur de nombreuses œuvres d'art monumental, très attaché à la ville et habitant à deux pas, qui a été choisi. Le quartier lui a donné carte blanche tout en suivant de près son travail : les maquettes du projet ont été présentées au fur et à mesure aux riverains, ce qui leur a permis d'exprimer par-

fois leur désaccord, d'en discuter, de rectifier... Pour, qu'au final, le résultat contente les premiers intéressés : ceux qui habitent juste en face.

La réalisation de la fresque par Melik Ouzani, aidé de deux jeunes artistes, au mois de juin, aura été l'étape la plus courte, après presque trois ans de réflexion, de discussion. Mais c'est bien la rançon de ce type d'initiative exemplaire, où c'est un groupe d'habitants qui en a été à l'origine, qui l'a portée et suivie de bout en bout, jusqu'à organiser e u x - m ê m e s l'inauguration le samedi 27 septembre à 11 h.

Alexis Gau

Melik Ouzani, auteur de la fresque.



THÉÂTRE ● Au programme du TCA : Shakespeare, Duras, Koltès, Diderot

A l'affiche

# Combats singuliers

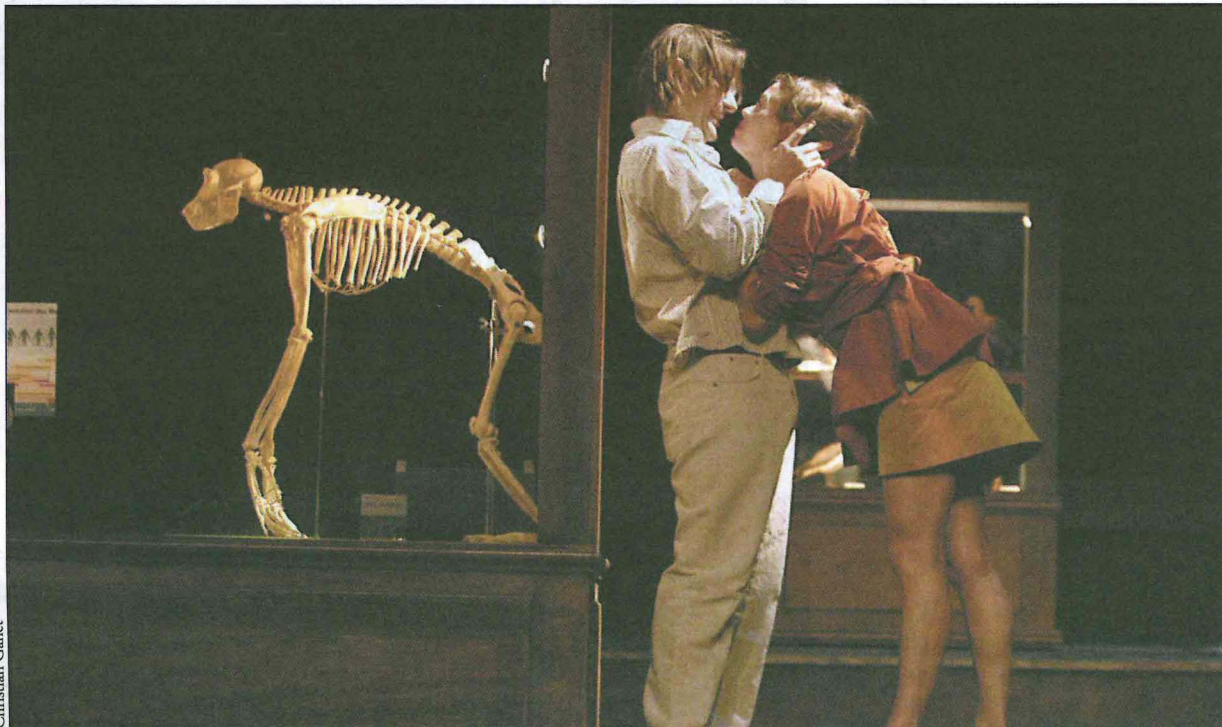
Bien que choisi avant l'été chaud qu'a vécu le monde du spectacle, le thème de cette nouvelle saison ne pouvait pas mieux tomber ! Combats, donc. Avec des personnages qui, encombrés de leur âme, essaient de résister à la machine broyeuse de la société.

**L**e Square, de Marguerite Duras, la dernière création de Didier Bezace, devait être un des temps forts d'Avignon. On sait ce qu'il est advenu du festival. Du coup, la pièce a été présentée en avant-première à Aubervilliers en juillet dans le cadre d'une journée d'action directement en prise avec le mouvement des intermittents.

Rencontre avec le public, débats avec les comédiens, les techniciens... durant quelques heures le square Stalingrad s'est transformé en forum à ciel ouvert. Le directeur du Théâtre de la Commune y a posé la question de fond de cette crise : « Quelle place pour la culture, aujourd'hui ? »

## Pour 2003-2004, une programmation exceptionnelle

Et la réponse, Didier Bezace veut la construire chez lui. En proposant, pour cette saison 2003-2004, la programmation la plus riche depuis qu'il a pris la tête du TCA. Outre *le Square* (du 3 janvier au 1<sup>er</sup> février), on pourra voir *Dans la solitude des champs de coton* (du 23 janvier au 12 février), la pièce la plus connue de Bernard-Marie Koltès, avec le comédien Denis Lavant ; *La Religieuse* de Denis Diderot (du 10 mars au 3 avril) ; *Roméo et Juliette* de Shakespeare (7 et 8 avril) dans une version très contemporaine. On pourra également revoir *Chère Hélène Serguievna*, la pièce qui avait marqué les esprits l'année dernière (du 16 au 21 décembre et du 6 au 15 janvier). Au programme aussi : *Paul Schippel ou le prolétaire bourgeois* de Carl Sternheim, une fable sociale grinçante qui raconte comment trois notables d'une petite ville allemande



Présentation publique de la saison du TCA le 22 septembre à 20 h 30 dans les locaux du Théâtre de la Commune (entrée gratuite mais réservation obligatoire).

de la Belle Epoque font appel, pour son talent mais en lui déniaient toute humanité, à un jeune issu des classes populaires pour compléter leur quatuor de chant et gagner un concours (du 3 au 28 mars). Et également : *Voyage d'hiver* d'après Franz Schubert et Wilhelm Müller. De la musique, une chanteuse lyrique, de la poésie et de la danse, pour un périple sensible au pays des Romantiques et de l'amour passion (du 14 mai au 12 juin).

On a gardé pour la fin les deux spectacles qui feront l'ouverture de saison. *Cairn* : l'histoire d'un homme,

délégué du personnel dans son usine, à l'heure de la « globalisation ». Un millier d'emplois vont être supprimés, il se bat. La lutte est inégale, la défaite inévitable. Mais Cairn y gagnera une lucidité nouvelle. Une clairvoyance d'esprit qui est, peut-être, la véritable liberté (du 7 au 25 octobre).

Autre rendez-vous : sous le chapiteau qui sera monté dans le square du 17 octobre au 9 novembre, pour le *Cirque Lili*. Sous la toile rouge, un artiste exceptionnel, Jérôme Thomas. Un des meilleurs jongleurs qui soient accompagné d'un accordéon et d'un saxophone pour un spectacle à ne pas

manquer. A travers une succession de numéros, le jongleur crée un univers à la Fellini, entre burlesque et nostalgie. Se transformant en clown, en dompteur ou en voltigeur, il défie les lois de l'apesanteur avec ses balles, ses plumes, ses poids.

Frédéric Medeiros

### TARIF

Les spectacles sont à 9 €, tarif préférentiel pour les Albertivillariens. La carte adhésion (mise en vente : 9 €) permet de voir autant de pièces qu'on le désire pour 4 € chacune. Tél. : 01.48.33.16.16

TÉMOIGNAGE ● Un recueil de souvenirs de profs sur leur première rentrée

## Mes débuts d'enseignant

**C**e livre est né d'un moment de colère », explique Annie Burger-Roussennac, professeure d'histoire-géographie au collège Jean Moulin, qui est à l'origine de ce recueil. Colère et interrogations quand de jeunes collègues se plaignent qu'ils ne sont pas armés pour faire face aux élèves des quartiers difficiles. Etait-ce plus facile avant ? Les profs mieux formés ? Les adolescents plus disciplinés ?

Pour répondre à ces questions Annie Burger-Roussennac a eu l'idée de solliciter le témoignage d'enseignants sur leurs premiers pas dans l'Education nationale. Ils sont 34 à avoir pris la plume. Parmi eux, 6 ont été en poste à Aubervilliers. Ces souvenirs variés qui s'étalent de 1947 à 1992 bousculent bien des idées reçues.

Premier à se souvenir : Jacques Dessain. « En octobre 1948, je fus nommé à l'école du Montfort. (...) Je m'aperçus vite que l'année de formation professionnelle n'apportait pas grand-chose, qu'elle donnait quelques bases pour l'élève, mais qu'elle



Au printemps, l'ouvrage, avec des témoignages d'enseignants d'Aubervilliers, a été présenté à la librairie Les mots passants.

oubliait l'enfant. (...) Quant à se plaindre des élèves qui seraient de plus en plus faibles, j'entendais déjà ce refrain à l'époque ! »

René Giloux, lui, découvre Aubervilliers en 1949. Son récit fourmille d'anecdotes. « Il y avait le petit E. H. :

curieusement, l'après-midi il était fort agité ou bien, au contraire, il s'endormait. J'eus alors la curiosité de le voir de plus près à la cantine. Il avait une gourde bien pleine et il la vidait au cours du repas. « Tu bois du vin ? » « Oui, me répondit-il fière-

ment, et du vin pur. » »

A leur tour, et sur des périodes plus récentes, Marie-Thérèse Ricossé, Annie Burger-Roussennac, Michèle Carle et Marie-Christine Guillemain, d'autres professeurs d'Aubervilliers, témoignent.

Avec des doutes : « Aujourd'hui, j'en suis à mon troisième principal et les meilleurs élèves fuient dans le privé. »

Et des convictions : « La violence est là. Je peux choisir de l'ignorer ou la regarder en face et la traiter comme on traite une amie effrayée, avec fermeté. »

« Professeur, je le suis devenue et je continue à le devenir chaque jour. »

Frédéric Medeiros

### JE ME SOUVIENS... DE MES DÉBUTS D'ENSEIGNANT

Éditions Scérén.  
Ouvrage disponible à la librairie Les mots passants  
2, rue du Moutier.  
Tél. : 01.48.34.58.12

## Inscriptions

### ● AU CAPA

Les inscriptions ont lieu tous les mardis et mercredis, de 14 h 30 à 19 h 30. Les cours du Centre d'arts plastiques Camille Claudel permettent une initiation ou un perfectionnement en dessin, peinture, photographie et sculpture, accessibles à toutes les sensibilités, toutes les cultures. Chacun s'exprime librement dans le cadre des cours collectifs tout en étant suivi et conseillé par l'enseignant. Egalement des stages pratiques, des visites d'expositions et de musées...

**Dessin** : mardi de 18 h 30 à 21 h 30

**Dessin-peinture** (10-13 ans) :

mercredi de 18 h 30 à 21 h 30 ;

(adultes) : lundi, mercredi, jeudi de

18 h 30 à 21 h 30

**Photographie** : mardi, jeudi de 18 h 30

à 21 h 30

**Sculpture** : mercredi de 19 h à 22 h

> Capa

27 bis, rue Lopez et Jules Martin.

Tél. : 01.48.34.41.66

### ● AU CNR

Pour les nouveaux élèves

Lundi 15, mardi 16 de 15 h à 19 h,

mercredi 17 de 14 h à 19 h.

Les droits d'inscription sont calculés selon le quotient familial et se règlent sur place, lors de l'inscription, par chèque bancaire ou postal (ou en espèces à la recette municipale). Pour les documents à présenter lors de l'inscription, contacter le conservatoire.

> Conservatoire national de région 13, rue Réchossière.

Tél. : 01.48.11.04.60

### ● AU CENTRE DE LOISIRS MUSICAL EUGÈNE VARLIN

Ce centre s'adresse aux enfants souhaitant jouer de la flûte traversière, du piano, de la trompette et du violoncelle tout en étant accueillis au sein d'un centre de loisirs le mercredi. Les inscriptions se déroulent au Conservatoire national de région, les lundi 15 et mardi 16 de 15 h à 19 h, mercredi 17 septembre de 14 h à 19 h.

> CNR

13, rue Réchossière.

Tél. : 01.48.11.04.60 ou 01.48.39.51.20

## Rencontres

### ● LECTURE

Rencontre-lecture avec Leïla Sebbar, romancière, sur le thème *Filles et femmes*.

Samedi 27 septembre à 15 heures.

> Bibliothèque André Breton

1, rue Bordier.

Tél. : 01.48.34.46.13

### ● FESTIVAL D'ILE-DE-FRANCE

Voyage musical à travers les musiques tziganes, irlandaises et indiennes sur le thème *Les quatre saisons*, d'Antonio Vivaldi, avec Gilles Apap, violoniste, samedi 20 septembre, à 20 h 30, au théâtre équestre Zingaro 176, av. Jean Jaurès.

Tarif : 8 € (au lieu de 16 €) pour les Albertivillariens, avec l'aide du service culturel. Pour en bénéficier, réserver obligatoirement vos places au 01.58.71.01.01. Il vous faudra envoyer un justificatif de domicile avec votre règlement et présenter votre justificatif le soir du concert.

### ● LES JOURNÉES DU PATRIMOINE Samedi 20, dimanche 21 septembre

Programme pour samedi et dimanche 9 h (samedi) et 10 h (dimanche) : visite du square Stalingrad 11 h : projection du film *Aubervilliers* de Eli Lotar (25 mn) suivie d'un débat 14 h : visite de l'église Notre-Dame-des-Vertus

15 h : visite de la ferme Mazier Le service Vie des quartiers propose le dimanche de 15 h à 18 h une balade urbaine en car des dernières réalisations en urbanisme.

Une expo photos sur l'histoire du square est visible dans le hall du théâtre. Toutes ces visites sont gratuites.

> Inscriptions

Relations publiques de la mairie

tél. : 01.48.39.52.00 et 01.

## Podium

● FOOT FFF  
Bravo les débutants

L'équipe des débutants du CMA foot FFF est fière de sa dernière victoire de la saison. Le samedi 21 juin à Epinay-sur-Seine, les petits gars d'Auber remportaient le tournoi des débutants à la grande satisfaction de leurs entraîneurs, Mathieu et Zahir. Souhaitons leur de poursuivre leurs progrès pour cette saison 2003-2004.

## ● TENNIS

## Un tournoi relevé

Du 6 au 22 septembre, la section tennis du CMA accueille et organise un grand tournoi open sur les terrains en terre battue de la rue Paul Bert. Si les débuts du tournoi sont souvent pittoresques et hétéroclites, la fin s'annonce souvent relevée. Des joueurs de niveau mondial se sont déjà montrés intéressés pour y participer.

Un spectacle gratuit à ne pas manquer.

➤ Renseignements au CMA Tennis 10, rue Paul Bert.

Tél. : 01.43.52.16.43

## ● VITALSPORT

## Un week-end découverte

Le magasin Décathlon organise son 8<sup>e</sup> VitalSport, les 13 et 14 septembre, au pied du Stade de France. Cet événement permet à tous de découvrir et de s'initier à plus de 50 disciplines, en partenariat avec les comités régionaux, les ligues ainsi que des clubs et associations sportives. Un week-end tonique en perspective.

➤ Renseignements auprès de l'équipe VitalSport de Saint-Denis : 01.49.46.42.00

## FOOTBALL FFF ● Nouveau départ pour les footballeurs du CMA

## Les compteurs remis à zéro

La descente en Division d'honneur des footballeurs du CMA est propice à un retour aux sources et à des valeurs qui avaient permis de porter si haut les couleurs du club. Pour mieux les hisser à nouveau dans quelques années ?

La saison dernière, en championnat de CFA2, le CM Aubervilliers avait couru après les points perdus. Empêtrée dans les bas-fonds du classement, l'équipe de football avait loupé, à deux petites unités près, le maintien, au terme d'une fin de parcours digne... d'un champion. Une défaite, trois matchs nuls et quatre victoires en huit rencontres. Plus de dix ans après la génération de copains en or qui avait placé le CMA sur l'orbite haute du foot amateur, le voici donc de retour à l'échelon régional, en Division d'honneur.

## Place à la rigueur

Passée la gifle de la descente, l'analyse sereine de l'échec et un courageux aggiornamento ont remis d'aplomb les traumatisés d'hier. « Une page se tourne », résume José César. Avec Kamel Belkebla, il forme le duo qui a été confirmé à la tête de l'équipe première. Ces deux piliers du club ont à leur crédit la fin de saison canon. La direction les avait appelés en urgence au chevet du malade. Depuis, les deux compères renouent avec les fondamentaux qui ont bâti les succès sportifs du CMA. « Le temps des vedettes et des passe-droits est révolu », confirme José César.

Main de velours et gant de fer, le coach a de la moelle et n'entend rien lâcher. Place à la rigueur. « Les gars devront prouver à l'entraînement qu'ils méritent leur place sur le terrain. Il n'y aura pas de postes protégés ».

Un collectif de vingt-deux joueurs a repris l'entraînement le 28 juillet. Qui trouvait-on ? Un savant dosage d'anciens et de nouveaux ainsi qu'une bonne poignée d'éléments piochés



La nouvelle équipe : un dosage d'anciens et de nouveaux et une bonne poignée d'éléments piochés chez les jeunes.

dans le réservoir de jeunes. Le prometteur Hambarke Bathily (19 ans) côtoie l'expérimenté Maurice M'Bock (38 ans).

C'est aussi le retour au bercail de footballeurs partis prendre l'air ailleurs. « Nous voulons fortifier les valeurs qui ont contribué à la réussite du CMA comme la confiance dans les jeunes, l'amour du maillot, l'humilité, la convivialité. Priorité au groupe ». Dans son esprit, les plus anciens sont des relais et des

référénts pour leurs cadets.

A raison de six séances hebdomadaires malgré la canicule, d'une flopée de matchs amicaux, le tandem estime avoir mis tous les atouts de son côté. Car l'exercice 2003-2004 s'annonce difficile, malgré le soutien financier renouvelé de la municipalité.

Aubervilliers est l'un des favoris dans ce championnat francilien reconnu par les spécialistes comme étant extrêmement relevé. Au bout du marathon, seul le premier accède-

ra directement en CFA2. « Si nous démarrons bien, nos adversaires ne nous reverront pas », affirme José César.

Karim Belkebla, manager général du club, inscrit la trajectoire de l'équipe dans la durée. « Nous nous donnons cinq saisons pour retrouver le plus haut niveau amateur », confie-t-il. Même s'il n'interdit pas ses footballeurs de prendre de l'avance sur le calendrier de marche...

Frédéric Lombard

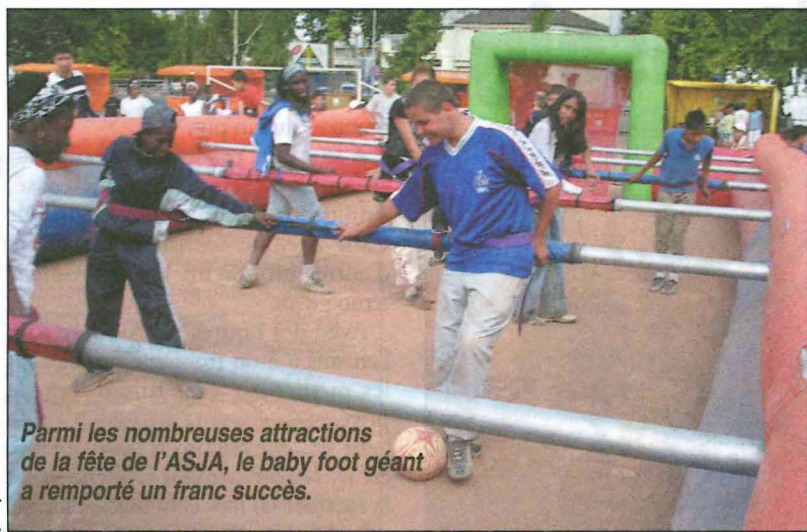
## FOOT ● L'association sportive de la jeunesse d'Aubervilliers

## Après la fête, les entraînements

Nous sommes loin de la petite « assos » de quartier créée par une bande de copains qui voulaient « par le biais du football, offrir aux petits de la cité une activité sportive qui véhiculerait en même temps des valeurs comme le respect et la solidarité... »

Dix ans se sont écoulés depuis que l'Association sportive de la jeunesse d'Aubervilliers (ASJA) encadre et entraîne les enfants à partir de 6 ans. Fort de ses 530 adhérents et de ses nombreuses participations aux tournois organisés par la FFF, le club a fourni quelques très bons jeunes joueurs à des centres de formation des grandes équipes professionnelles. « On les voit partir avec un petit pincement au cœur, reconnaît le directeur de l'ASJA, Cyril Guams, mais leur avenir passe avant tout... par contre, on s'assure qu'ils sont bien pris en charge et l'on continue de suivre leur évolution. C'est d'autant plus facile qu'ils reviennent fréquemment nous donner des nouvelles. »

Bénéficiant de créneaux horaires d'entraînement sur le stade du Dr Pieyre, cet espace vit au rythme de l'ASJA et de ses 18 équipes. Cela va même au-delà du football puisque, le 28 juin dernier, l'association y a fêté



Parmi les nombreuses attractions de la fête de l'ASJA, le baby foot géant a remporté un franc succès.

son 10<sup>e</sup> anniversaire. Lâcher de colombes, quand pour les plus jeunes, kermesse, démonstrations de gymnastique et de boxe anglaise avec le CMA, buvette tenue par les entraîneurs, exhibitions de danse tamoul et de modern'jazz avec Indans'cité, chants gospel et rap... l'après-midi s'est écoulé paisiblement dans une ambiance mi-fête foraine, mi-fête de quartier. Une vraie réussite à mettre au compte des bénévoles et des adhérents de l'ASJA.

La saison footballistique ayant

repris ses droits, les entraînements des 18 ans et des seniors ont repris depuis le 25 août, ceux des plus jeunes depuis le 1<sup>er</sup> septembre sur le stade du Dr Pieyre.

Maria Domingues

## ● ASJA

162, rue des Cités.

Tél. : 01.48.39.17.14

Entraînements du lundi au vendredi à partir de 17 h, le mercredi toute la journée sur le stade du Dr Pieyre, rue Henri Barbusse.

## ● FSGT

## Foot enfant et foot à 7



Depuis les années 70, la section foot FSGT du CMA s'enorgueillit d'accueillir, sans restriction de niveau ou de sélection préalable, tous les enfants à partir de 9 ans. Depuis 4 ans, ils sont encadrés et entraînés par un jeune Albertivillarien, Jacques Mériaux, qui se fait fort de leur transmettre, outre sa passion, les techniques et les règles du ballon rond.

Les entraînements ont lieu sur les stades du Dr Pieyre et Auguste Delaune une fois par semaine. Les matchs de championnat et de coupes se jouent le samedi après-midi.

L'adhésion annuelle varie selon l'âge.

Le CMA foot FSGT, c'est aussi du foot à 7, une discipline étonnante où il faut être 8 pour pouvoir inscrire une équipe et qui se joue sur la moitié du terrain. « C'est très technique, physique et intense, assure Jacques Mériaux. Comme les distances sont plus courtes, on est sans arrêt en mouvement et on marque beaucoup... C'est très gratifiant ! »

Les matchs ont lieu le lundi soir de 19 h 30 à 22 h, au stade Auguste Delaune. « Un horaire idéal pour ceux qui travaillent ou sont étudiants », assure un adhérent de la première heure.

M. D.

● CMA FOOTBALL FSGT  
Inscriptions

## ➤ Foot à 7

les lundis, à partir du 8 septembre, au stade Auguste Delaune, rue Hélène Cochenec.

Adhésion 40 €

## ➤ Football jeunes FSGT

les mardis et mercredis, à partir du 9 septembre, au stade Dr Pieyre, rue Henri Barbusse, et au stade Auguste Delaune.

Adhésion 55 ou 60 €, suivant l'âge.

Renseignements au CMA : 01.48.33.94.72

MULTISPORTS ● Un centre de loisirs à caractère sportif

# Le centre Louis Jouvét



Willy Vainqueur

La pratique de plusieurs disciplines sportives permet à l'enfant de se déterminer par rapport à un sport qu'il pourra ensuite pratiquer dans un club.

Pour les 6-13 ans qui ne savent pas encore quel sport pratiquer, il existe un lieu de rencontre et de découverte, c'est le centre de loisirs à caractère sportif Louis Jouvét.

Grâce à une collaboration entre le service municipal des sports et Aubervilliers-Loisirs, une équipe d'éducateurs expérimentés et compétents encadre les enfants le mercredi, hors vacances scolaires, pour une approche du sport ludique et diversifiée. Parmi

## ● CENTRE DE LOISIRS LOUIS JOUVÉ

Ecole Firmin Gémier

Rue Firmin Gémier

Inscription dès le mercredi 3 septembre de 8 h à 17 h 30.

Se munir d'une photo, d'un certificat médical et remplir une fiche de renseignements.

Tarif : selon le quotient familial à faire calculer par la caisse des écoles (5, rue Schaeffer).

les nombreuses disciplines proposées, on trouve le karaté, l'escrime, les rollers, la gymnastique, la natation, la boxe ou encore l'athlétisme.

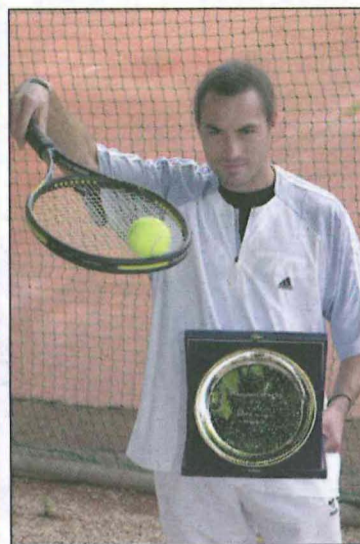
Chaque semaine, les enfants peuvent se familiariser avec ces activités le matin, au rythme de 6 semaines par cycle, l'après-midi étant consacré aux activités culturelles et d'éveil. Ils sont accueillis à l'école Firmin Gémier dès 8 h et jusqu'à 17 h 30, et ont la possibilité de déjeuner sur place ou de revenir pour les activités de l'après-midi. Le centre de loisirs Louis Jouvét fonctionne aussi pendant les vacances scolaires mais modifie son programme pour l'ouvrir à un public plus large.

L'inscription dès le début d'un cycle est particulièrement recommandée pour que l'enfant soit en mesure de s'initier et de « toucher » à tous les sports programmés. Cette pratique pourra lui permettre de se déterminer par rapport à telle ou telle activité qu'il pourra ensuite perfectionner en adhérant à un club ou à une association sportive. Cependant, certains enfants ne souhaitant pas se spécialiser préfèrent continuer à fréquenter le centre de loisirs à caractère sportif où la qualité des activités proposées et le sérieux de l'encadrement ne sont pas étrangers à son succès.

Maria Domingues

TENNIS ● Christopher Pereira

## Un gars d'Auber à Roland Garros



Hugo, au collège Henri Wallon puis au lycée Le Corbusier. « Mes parents ne voulaient rien savoir du tennis si je ne décrochais pas le bac d'abord... Aujourd'hui, malgré mon plaisir de jouer, je sais qu'ils avaient raison... »

Inscrit au CMA, c'est Christophe Unia qui le prendra en main avant de passer le relais à Bertrand Demercy. « De bons entraîneurs, dévoués et sachant encourager les jeunes... se souvient Christopher. J'ai aussi usé pas mal de balles avec Eté Tonus. » A cette époque, le petit garçon rêvait d'être un champion.

Le 8 mai dernier, le jeune homme décrochait le titre de champion de ligue, et le droit de disputer les Championnats de France. « C'est très sympa car on est traité à l'égal des pros, on a des ramasseurs de balles, des arbitres officiels, des loges... et puis Roland Garros c'est mythique ! »

Aujourd'hui, maman Pereira a compris l'entêtement de Christopher. Fièvre de son fils unique, elle était là assise parmi le public à son premier match disputé et gagné sur le court n°8.

Bravo et bien joué Christopher.

M. D.

A l'âge de 8 ans, raquette à la main, il usait les nerfs de sa mère à taper contre le mur dès qu'il avait cinq minutes. Vingt ans plus tard, Christopher Pereira a été récompensé de sa persévérance en se qualifiant pour les championnats de France de tennis amateur qui se sont déroulés à Roland Garros du 20 au 30 août.

Christopher est né à la clinique de la Roseaie, a grandi passage des Chalets, est allé à l'école Victor

PATINAGE ● L'école entame sa 6<sup>e</sup> saison sur roulettes

## « L'essayer c'est l'adopter ! »

C'est une petite association albertvillarienne pur jus. Avec 30 adhérents dont 27 enfants et près de 150 personnes qui gravitent autour, l'école de patinage artistique municipale (EPAM) entame sa 6<sup>e</sup> saison avec optimisme. Et pour cause, de trophées en titres nationaux ses patineurs font la course aux résultats.

« Au début, les jeunes viennent pour apprendre à patiner, assure la présidente Catherine Davion, dont les enfants Ophélie et Richard sont des habitués des podiums. Très vite, ils se prennent au jeu de la compétition. » Il en a été ainsi pour la grande majorité des adhérents et il en va de même pour les nouveaux comme Yann et Fanny, âgés tous deux de 5 ans et qui remplissent dès ce mois-ci pour une deuxième saison.

Certains viennent à l'EPAM en pensant s'adonner à très médiatique roller (patins dont les roues sont alignées contrairement aux patins traditionnels équipés de deux roulettes à l'avant et deux à l'arrière). Une fois ce malentendu dissipé, non seulement ils restent mais ils s'engagent très vite à fond dans le club. Et les parents avec ! « Il faut bien, explique Danielle Picquart, secrétaire de l'association et maman de Richard, jeune prodige de



Jacky Guillaume

De trophées en titres nationaux, ces patineurs font la course aux résultats.

9 ans sélectionné en Equipe de France. Cela leur fait tellement plaisir... et à nous aussi. »

Aujourd'hui, la plupart des parents programment leurs congés en fonction du calendrier des compétitions. De l'esclavage ? « Non, une passion, après tout nous sommes les premiers fans de nos enfants ! »

Si l'EPAM vous intéresse, n'hésitez pas à vous déplacer au gymnase Robespierre. Vous y trouverez un

club de passionnés, à la fois convivial et familial, et déjà réputé sur les circuits nationaux.

M. D.

## ● EPAM

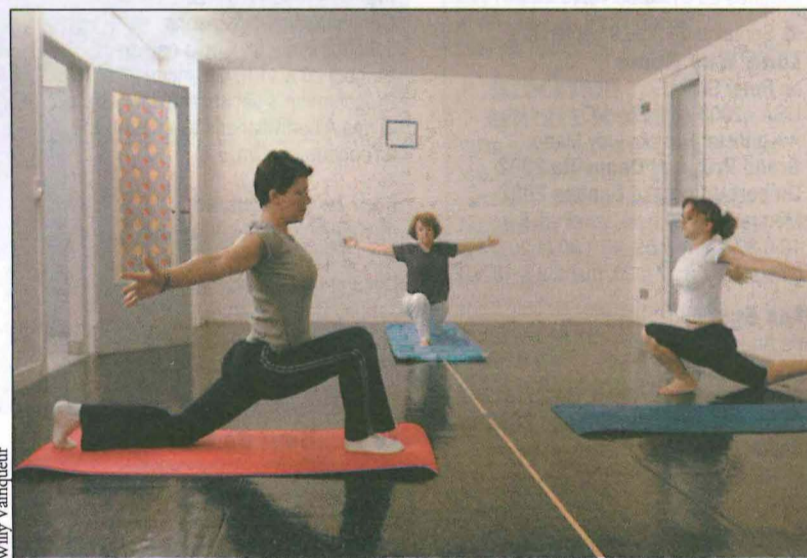
Gymnase Robespierre

Rue Danielle Casanova.

Samedi de 13 h à 15 h 30 et dimanche de 10 h à 12 h.

YOGA ● Un art pour tous

## Calme et décontraction



Willy Vainqueur

Le yoga aide à combattre le stress et à assouplir muscles et articulations.

Yvette débute ses cours de yoga par le Salut au soleil, un enchaînement de figures qui permet au corps de s'échauffer tout en douceur.

Puis, allongés sur le sol, membres, muscles et colonnes vertébrales s'étirent lentement, chacun et chacune à son rythme. « Au yoga, il y a des postures très spectaculaires, reconnaît Yvette Moissonnier, adepte pratiquante depuis plus de 20 ans, mais ce n'est pas ce que nous recherchons... »

Ancienne élève de Jean-François Gibert, cofondateur de la section Yoga du CMA, Yvette a pris la relève quand le club en a eu besoin. Jeune retraitée, elle prend ce rôle au sérieux et tente de relancer cette discipline très complète qu'elle considère comme « un art, une philosophie ».

Sans aller jusque-là, il y a des chances pour que les personnes en quête d'une activité physique qui les aiderait à combattre le stress trouvent dans le yoga une réponse satisfaisante.

Si les contre-indications sont quasiment nulles, sa pratique nécessite tout de même un minimum de concentration et de discipline. Ainsi, une activité régulière permettra d'assouplir efficacement muscles et articulations.

Les séances ont lieu trois fois par semaine, encadrées soit par Yvette, soit par Raymond Goudeau. L'adhésion à la section se monte à 35 € et la participation trimestrielle à 38 €.

Reprise des cours le mercredi 17 septembre, à 18 h 30, avec Yvette.

M. D.

## ● CMA YOGA

Mardi de 19 h à 20 h

35, rue H. Cochenec avec Raymond.

Mercredi de 18 h 30 à 19 h 30

et jeudi de 12 h à 13 h

19, rue de l'Union.

Renseignements au 01.48.33.94.72

## Assises du sport

Samedi 18 octobre de 10 h à 19 h

Espace Rencontres, 10, rue Crèvecoeur

En vue de la préparation des Assises du sport, la municipalité souhaite connaître le type de pratique sportive et l'opinion des Albertvillariens sur les sports à Aubervilliers. Un questionnaire est à la disposition de la population dans différents lieux publics et dans les structures sportives. Une fois rempli, ce formulaire (anonyme) doit être déposé dans l'urne installée dans le hall de la mairie ou être envoyé au service municipal des sports.

Les résultats de cette consultation seront présentés à l'ouverture des Assises du sport du 18 octobre.

Renseignements au service municipal des sports, 31-33, rue Bernard et Mazoyer. Tél. : 01.43.52.22.42

ENFANCE • L'accueil matinal en maternelle

# « J'ai pu reprendre un travail »

Une garderie très matinale permet aux enfants de maternelle d'être accueillis dès 7 h 30 au sein de leur école. Un nouveau service municipal qui fait l'unanimité.

**J**e dépose Anaïs à 7 h 50 pour prendre mon poste à 8 h 30, explique Nathalie Planquais. J'ai trouvé du travail au mois de mai au moment où débutait l'accueil matinal à la maternelle Jean Perrin, j'ai tout de suite profité de cette formule et j'en suis fort satisfaite.

Mis en place depuis quelques mois, l'accueil matinal en maternelle a très vite rencontré l'engouement des parents de jeunes enfants. « Nous avons voulu tester le dispositif avant les vacances pour pouvoir l'affiner dès la rentrée et éventuellement lui



Willy Vaïqueur

apporter les améliorations nécessaires et possibles », résume Danièle Arab-Daeninckx, responsable du centre de loisirs maternel. A l'heure actuelle près de 90 familles sont inscrites pour la rentrée mais « nous sommes en

capacité d'accueillir 270 enfants », assure Francisco Corréas, adjoint du service et responsable du dispositif.

Comme la maman d'Anaïs, Edith Laurent a bénéficié de cette garde matinale dès sa mise en œuvre :

« J'habite le quartier mais je travaille sur Paris. Le fait de laisser mes fils de 4 et 5 ans avant 8 heures me permet de gagner du temps sur l'après-midi et de les récupérer plus tôt. Ils sont ravis et moi aussi. » Visiblement bien

Anaïs, 4 ans, comme tous les enfants inscrits à l'accueil matinal, en compagnie de son animatrice du centre de loisirs.

perçu par ses premiers utilisateurs, ce nouveau service municipal s'adresse exclusivement aux personnes qui travaillent et est facturé à la semaine ou au mois.

Cependant, il reste incomplet dans la mesure où il ne fonctionne pas pendant les vacances scolaires. « Je connais bon nombre de parents qui ne sont pas inscrits alors qu'ils étaient vivement intéressés par l'accueil matinal à cause de cette impossibilité d'en bénéficier toute l'année », confirme Edith Laurent qui, par ailleurs, siège au sein du conseil FCPE de l'école maternelle Jean Perrin. Un aspect qui ne laisse pas indifférents la municipalité et les services concernés qui placent sur les moyens de mieux répondre aux attentes des familles.

Maria Domingues

● **CENTRE DE LOISIRS  
MATERNEL**  
5, rue Schaeffer.  
Tél. : 01.48.39.51.18

Cinéma

- **LE STUDIO**  
2, rue Edouard Poisson  
Horaires au 01.48.33.46.46
- Semaine du 3 au 9 septembre  
**Long Way Home**  
de Peter Sollet  
USA - 2003 - 1 h 25 - VO  
Avec Victor Rasuk, Judy Marte.  
**Grand Prix Jury Deauville 2002**  
**Un certain regard Cannes 2002**  
Mercredi 3 à 20 h 30, vendredi 5 à 18 h 30, samedi 6 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 7 à 17 h 30, mardi 9 à 18 h 30.
- Les égarés**  
de André Téchiné  
France - 2003 - 1 h 35  
Avec Emmanuelle Béart, Gaspard Ulliel.  
**Sélection officielle Cannes 2003**  
Vendredi 5 à 20 h 30, samedi 6 à 14 h 30 et 18 h 30, dimanche 7 à 15 h, lundi 8 à 20 h 30.
- Semaine du 10 au 16 septembre  
**Les triplettes de Belleville**  
de Sylvain Chomet  
France - 2003 - 1 h 20 - dessin animé  
**Sélection officielle - hors compétition Cannes 2003**  
Mercredi 10 à 14 h 30, vendredi 12 à 20 h 30, samedi 13 à 14 h 30 et 18 h 30, dimanche 14 à 15 h, lundi 15 à 20 h 30.
- A cinq heures de l'après-midi**  
de Samira Makhmalbaf  
Iran - 2003 - 1 h 45 - VO  
Avec Aghelah Rezaie, Abdolganji Yousefzazi.  
**Prix du Jury et Prix Œcuménique Cannes 2003**  
Mercredi 10 à 20 h 30, vendredi 12 à 18 h 30, samedi 13 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 14 à 17 h 30, mardi 16 à 18 h 30
- Semaine du 17 au 23 septembre  
**La petite Lili**  
de Claude Miller  
France - 2003 - 1 h 30  
Avec Ludivine Sagnier, Robinson Stévenin, Bernard Giraudeau, Nicole Garcia, Jean-Pierre Marielle.  
**Compétition officielle Cannes 2003**  
Mercredi 17 à 20 h 30, vendredi 19 à 18 h 30, samedi 20 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 21 à 15 h, mardi 23 à 20 h 30.
- Aubervilliers**  
de Eli Lotar  
France - 1946 - NB - 25'  
Commentaire et chansons  
Jacques Prévert - Copie neuve  
Samedi 20 à 11 h, dimanche 21 à 11 h  
Présentation + débat avec Jack Ralite et des Albertvillariens ayant participé, à l'époque, au film.
- Lost in La Mancha**  
de Keith Fulton et Louis Pepe  
GB - 2000 - 1 h 30 - VO  
Documentaire avec Terry Gilliam, Johnny Depp, Jean Rochefort.  
Vendredi 19 à 20 h 30, samedi 20 à 14 h 30 et 18 h 30, lundi 22 à 20 h 30, mardi 23 à 18 h 30.
- Le serviteur de Kali**  
de Adoor Gopalakrishnan  
Inde/France - 2002 - 1 h 30 - VO  
Avec Oduvil Unnikrishnan, Sukumari.  
**Compétition officielle Venice 2002**  
Dimanche 21 à 17 h + débat.
- Semaine du 24 au 30 septembre  
**Dirty Pretty Things**  
de Stephen Frears  
USA - 1 h 37 - VO  
Avec Audrey Tautou, Chiwetel Ejiofor.  
Vendredi 26 à 20 h 30, samedi 27 à 14 h 30 et 18 h 30, lundi 29 à 20 h 30, mardi 30 à 18 h 30.
- **PETIT STUDIO**  
2, rue E. Poisson.  
Tél. : 01.48.33.46.46
- Semaine du 24 au 30 septembre  
**Le royaume des chats**  
de Hiroyuki Morita  
Japon - 2002 - 1 h 15  
Version française - dessin animé  
Mercredi 24 à 14 h 30, dimanche 28 à 15 h.
- Raja**  
de Jacques Doillon  
France - 2003 - 1 h 52  
Avec Pascal Greggory, Najat Benssalem.  
Mercredi 24 à 20 h 30, vendredi 26 à 18 h 30, samedi 27 à 16 h 30 et 20 h 30, dimanche 28 à 17 h 30, mardi 30 à 20 h 30.

Préretirés et retraités

## Programme des activités de l'Office

**15 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13. e-mail : office-des-retraités@wanadoo.fr**

Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h  
(fermé le premier lundi matin de chaque mois)

**Pour vous permettre de mieux évaluer les difficultés et la fatigue des sorties proposées, nous avons élaboré, par pictogramme, une classification des niveaux de difficulté :**

- ✱ facile
- ✱✱ quelques difficultés
- ✱✱✱ difficile

● **SORTIES DU MOIS DE SEPTEMBRE**  
**Judi 11 septembre**  
**Ménilmontant ✱✱✱**  
Visite du quartier de Ménilmontant en présence d'une guide conférencière. Collation en fin de promenade. Réservé aux bons marcheurs. (30 places)  
Prix : 18 €  
Départ : 13 h 45 de l'Office  
Renseignements à l'Office

**Judi 18 septembre**  
**L'histoire du chocolat Menier ✱✱**  
Visite guidée de la cité ouvrière et des extérieurs de l'ancienne chocolaterie Menier, à Noisiel. Déjeuner puis balade commentée en bateau le long de la Marne.  
Prix : 47 €  
Départ : Office, 8 h ; Finck, 8 h 15 ; Allende, 8 h 30  
Renseignements à l'Office

**Judi 25**  
**La Grande Guerre : 14-18 en Haute Somme ✱✱✱**  
Une journée commentée par un docteur en histoire. Visite du site de Beaumont Hamel et de Bois Delville. Déjeuner. Visites guidées d'un mini musée puis du musée des Abris

d'Albert. Réservé aux bons marcheurs.  
Prix : 52,50 €  
Départ : 7 h 15 de l'Office  
Renseignements à l'Office

● **SORTIES DU MOIS D'OCTOBRE**  
**Judi 2 octobre**  
**Marlene Dietrich ✱✱✱**  
au Palais Galliera ✱✱✱  
Visite guidée de l'exposition qui présente près de 300 pièces portées par la star (vêtements, accessoires) habillée par Dior, Chanel. (30 places)  
Prix : 14,50 €  
Départ : Office, 13 h ; Finck, 13 h 15 ; Allende, 13 h 30  
Inscriptions dans les clubs mardi 9 et mercredi 10 septembre

**Judi 9 octobre**  
**La grande poêlée antillaise ✱**  
Déjeuner dansant à la Grange du Tertre (77) sous le soleil des Antilles.  
Prix : 40 €  
Départ : 11 h de l'office  
Inscriptions à l'Office lundi 15 et mardi 16 septembre

**Judi 23 octobre**  
**Laissez-vous conter le livre ✱✱✱**  
Visite guidée du musée Jean Calvin à Noyon (60). Déjeuner. Découvertes multiples et variées dans le cœur de la ville : manuscrit du XII<sup>e</sup> siècle, anciens lieux de conservation des livres... Puis visite des Ateliers du Patrimoine pour une initiation aux techniques de l'imprimerie typographique.

Prix : 39,50 €  
Départ : Office, 8 h ; Finck, 8 h 15 ; Allende, 8 h 30  
**Inscriptions dans les clubs**  
lundi 22 et mardi 23 septembre

● **ATELIERS**  
L'Office vous propose de nombreux ateliers qui fonctionnent sur l'année scolaire (hors vacances scolaires).  
**Inscriptions et inscriptions à l'Office.**

➤ Plaisir d'apprendre : Anglais, chorale, découverte littéraire, espagnol, informatique, Scrabble

➤ Plaisir de faire : Théâtre, peinture et dessin, peinture sur soie

➤ Plaisir de bouger : Gym douce, gym d'entretien aquatique, marche, yoga

● **ANIMATIONS**  
Un programme mensuel d'animations est à votre disposition à l'Office et dans les trois clubs.

● **LES CLUBS**  
Club S. Allende  
25-27, rue des Cités.  
Tél. : 01.48.34.82.73  
Club A. Croizat  
166, av. Victor Hugo.  
Tél. : 01.48.34.89.79  
Club E. Finck  
7, allée Henri Matisse.  
Tél. : 01.48.34.49.38  
Les clubs sont ouverts du lundi au vendredi de 10 h 15 à 17 h 15.

# 金利达 PHOTOPHONE



PHOTOS D'IDENTITÉ  
EN 3 MINUTES

6 PHOTOS **4 €**  
12 PHOTOS **7 €**

**Egalement dans notre magasin, grand choix de bijoux et téléphones portables**

## Vos photos en 1 heure



1 film développé  
=  
1 film offert\*

### 92, av. Jean-Jaurès

(face au métro 4 chemins/ouvert 7j/7)

\*sur présentation de cette annonce



Afin de vous permettre de partir en toute quiétude, GENERALI a créé **Obsèques Roc-Eclerc** : il répond à tous ceux qui souhaitent éviter à leurs familles les nombreux soucis financiers liés à un décès. Tout en s'assurant de la qualité du service au travers d'une vraie proximité avec les familles.



## POMPES FUNEBRES MARBRERIE

INCINERATIONS - CONTRATS OBSEQUES  
CAVEAUX - FLEURS - ARTICLES FUNERAIRES

N

ous pouvons effectuer les transferts de corps à TOUS les funérariums de la Région Parisienne.

Nos devis sont gratuits, même à domicile.

Pour une étude personnalisée de votre situation, contactez votre conseiller funéraire.

Intervention immédiate sur simple appel.

**Permanence assurée  
7 jours/7 et 24h/24.**

## ROC'ECLERC

19, bd Anatole France  
93300 Aubervilliers

Tél. 01 48 34 87 73

L'univers du jeu

Les avantages

# CADEAUX

Avec vos points fidélité, choisissez le cadeau à vous offrir

Pour le plaisir des gourmands



Envie de se faire plaisir



Les indispensables



La détente en toute liberté



La table, tout un savoir-vivre





Profitez de notre Carte de fidélité





55, rue de la Commune de Paris, Aubervilliers

Ouvert du lundi au samedi 8 h 30 - 20 h  
Dimanche matin 9 h - 12 h 30

Super Marché

# ATAC

## Utile

### Enseignement

● **CALENDRIER DES VACANCES**  
 Toussaint : du mercredi 22 octobre au soir, reprise lundi 3 novembre  
 Noël : du samedi 20 décembre à midi, reprise lundi 5 janvier 2004  
 Hiver : du samedi 14 février à midi, reprise lundi 1<sup>er</sup> mars  
 Printemps : du samedi 10 avril à midi, reprise lundi 26 avril  
 Été : mercredi 30 juin

### Equipement

● **CENTRE NAUTIQUE**  
 Les horaires d'ouverture d'hiver du centre nautique sont à partir du mercredi 3 septembre de 12 h à 17 h 45.  
 > **Centre nautique**  
 1, rue Edouard Poisson  
 Tél. : 01.48.33.14.32

### Travaux

● **RUE DAVID**  
 D'importants travaux d'assainissement auront lieu en septembre. Il s'agit de reconstruire une canalisation vétuste. Certaines dispositions permettront aux riverains d'accéder chez eux en voiture tant que cela sera possible. De même, les services de sécurité resteront assurés ainsi que l'évacuation des ordures ménagères qu'il faudra acheminer dans leurs récipients vers l'une des extrémités de la rue. En cas de problème insoluble sur place, contacter le **01.48.39.52.60**.

### Social

● **PASSEPORT-LOISIRS**  
 Vos enfants ont entre 6 et 18 ans et souhaitent pratiquer un sport, une activité culturelle..., le passeport-loisirs aide à payer les frais d'inscription ou l'achat de matériel sportif. Il est envoyé automatiquement pour chaque enfant si votre quotient familial est inférieur à 534 €. Il suffit de le faire compléter par l'organisateur de l'activité et de le retourner à la CAF. Vous recevrez en retour un remboursement de 46 € à 92 € par enfant.  
 > **Permanences Action sociale**  
 29, rue du Pont Blanc  
 et 46, rue du Pont Blanc  
 tous les matins ou le mardi après-midi.

● **ALLOCATION RENTRÉE SCOLAIRE**  
 Votre enfant a entre 6 et 18 ans. Vous avez peut-être droit à l'allocation de rentrée scolaire (sous condition de ressources). S'il a entre 16 et 18 ans, pensez à envoyer son attestation de scolarité.  
 Pour plus de renseignements :  
 > [www.caf.fr](http://www.caf.fr)  
 > 3615 CAF  
 > Tél. : 0821 010 010

● **AIDE AU LOGEMENT ÉTUDIANT**  
 Vous êtes étudiant, saisissez votre demande d'Aide au logement sur le [www.caf.fr](http://www.caf.fr) et retournez le dossier imprimé à la Caf en joignant les pièces demandées. Vous pouvez aussi évaluer le montant de votre aide au logement sur le même site et le 3615 CAF.

### Seniors

● **RETRAITÉS DU BTP**  
 Le service d'action sociale de BTP retraite vous invitent à sortir avec eux. En septembre : déjeuner et danse sur les bord de la Seine à Provins. En octobre : séjour circuit (Agay - Var et 2 jours en Italie). En décembre : fête de fin d'année au Pavillon Baltard (Nogent-sur-Mame). Demandez le catalogue *Les rendez-vous de PROBPT* au 01.55.76.15.30.

### Services

● **HABITAT**  
 L'association Comité Habitat CDG recherche des propositions de logement pour les salariés de l'aéroport de Roissy CDG : location, vente, meublé...  
 > **Aéroport Roissy CDG**  
 Zone Roissypôle bât Aéronef, BP 20102  
 95711 Roissy CDG Cedex  
 Tél. : 01.48.62.67.81 ou 70.65  
 E-mail : habitat.cdg@free.fr

## Petites annonces

## DIVERS

Vends moniteur PC Sony 15 pouces, écran CRT, très bon état, vendu 25 €.  
Tél. : 01.48.33.66.44

Jeune femme très sérieuse et très expérimentée cherche à garder enfant de tout âge habitant dans un F4 avec salle de jeux. Prix : 15 € par jour.  
Tél. : 01.48.39.94.32 Mme Gouraud

Cours d'italien et de culture italienne par un professeur pendant les périodes scolaires : lycée professionnel J.-P. Timbaud, 103, av. de la République de 18 h 30 à 20 h 30 le lundi. D'autres cours peuvent se constituer en fonction du nombre d'inscrits. Début des cours : lundi 22 septembre à 18 h. 1<sup>er</sup> cours gratuit possible en prévenant. Participation forfaitaire d'environ 200 € pour 30 heures de cours plus l'adhésion à l'association (20 €).  
Tél. : 06.60.84.77.34 ou lescalabrais@aol.com

Préparer vos examens et concours dans de bonnes conditions par un suivi régulier et individuel avec professeur. Longues expériences en mathématiques, physique, chimie.  
Tél. : 01.43.83.77.71

Dame sérieuse cherche garde auprès de personnes âgées nuit ou jour, employée de maison ou heures de ménage.  
Tél. : 06.11.11.26.95 ou 06.20.21.56.41

Document cinéma recherche étudiante pour 3 heures le matin de préférence. Métro Fort d'Aubervilliers.  
Tél. : 01.48.33.31.08 vers 10-11 heures

Vends éléments séjour Roset : étagères, caisson 2 portes, caisson 1 porte, bar roulant, secrétaire, emplacement TV plateau pivotant, emplacement hifi, cassettes, disques, achetés 24 000 F, vendus 1 200 € (à débattre) ; piano droit Hostein 3 pédales, 1 sourdine, laqué noir, acheté chez Hamm, 13 000 F, vendu 1 100 € ; vêtements femme T. 38-40, 2 cartables (primaire), jeux Barbie, tirelire Minnie, sacs à main, chaussures T. 35-36-37-38-39, vases, cadres sous verre, vaisselle (petits prix à voir sur place).  
Tél. : 01.48.34.94.75

Vends pèse-personne de luxe Testut 120 kg, neuf, 45 € ; chariot avec 2 bacs en plastique de 74-46-40 cm, très bon état, 30 € ; pièces détachées pour vélo de course, double plateau 52-42, roue libre 5 vitesses, dérailleur, freins neufs, 15 € pièce ; petit store enrouleur pour fenêtre intérieure, 67 x 112 cm, pare-soleil, pose facile, neuf, 15 € ; séchoir à linge mural, avec 4 ficelles, neuf, 15 €.  
Tél. : 01.48.36.32.91

A louer (près de la mairie) boxes fermés pour 6 mois, 55 € par mois. Tél. : 03.44.20.36.94

Etudiante en Capes d'anglais, donne cours d'anglais et de français de la 6<sup>e</sup> à la terminale, plus aide aux devoirs.  
Tél. : 01.48.39.26.32

Attention ! Les lecteurs qui souhaitent faire paraître une petite annonce dans le prochain numéro d'Aubermensuel doivent impérativement l'envoyer avant le 22 du mois en cours. Libeller les prix en euros.

**JUDO-JUJITSU**  
TRADITIONNELS

enfants à partir de 5 ans  
2003 2004

inscriptions dès le 4 septembre

Groupe Manouchian

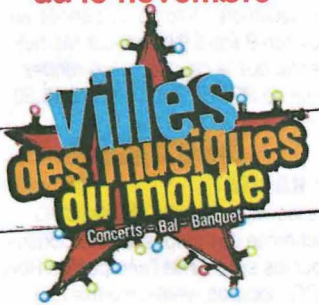
41 rue Lécuyer - 93300 Aubervilliers



Du 24 octobre au 16 novembre

**villes des musiques du monde**  
Concerts - Bal - Banquet

4<sup>e</sup> édition du festival



**ONYX**  
**OTUS**

**ONYX MAITRISE**  
**TOUTE LA CHAÎNE DE GESTION DES DÉCHETS**



**ONYX**

gère tous les déchets, s'adapte à leur diversité, les collecte, les trie, les recycle et les revalorise.

Sa prestation commence par l'écoute pour comprendre, proposer et réaliser des solutions personnalisées pour chaque ville.

ONYX offre une organisation multimétiers, des unités autonomes et décentralisées, pour optimiser la gestion globale des déchets.

40, rue de la Fosse Guérin, 95200 Sarcelles - Tél. 01 34 38 31 60 - Fax 01 39 94 15 5

**VEOLIA**  
Environnement